Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitumg, Instruzioni di montaggio, Monteringshandledning, Asennusohje, Instruction de montage, Montegehandleiding, Инструкция по установке)

Elektropřípojka

Škoda Octavia 04/2013->02/2020

Elektroprípojka
Wiring kit
Trekhaakkabelset
E-satz
Faisceau D'attelage
Barra de remolque
Wiązka elektryczna
Vetokoukun vaijerisarja
Гачковий джгут

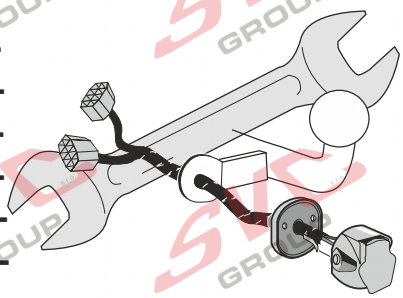
výrobce / dodavatel

SVC Group s.r.o.

Odkaz na produkt:
https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sroubypevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960

www.svcgroup.cz

Skoda Octavia Limo 06/2014-
Skoda Octavia Combi 06/2014-
Skoda Octavia Scout 04/2014-
Skoda Superb Limo 08/2015-
Skoda Superb Combi 08/2015-
Skoda Kodiaq/Karoq 01/2017-



13 pólová auto zásuvka
VW-146-D1

Pro vozidla bez připravené elektroinstalace vozu pro tažné zařízení z výroby
Montážní návod TYPOVÝ SPECIÁLNÍ CAN-BUS Elektroinstalace

CZ

• Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 13-P zásuvkou do normy DIN/ISO 11446. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za - následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu.• Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Helpline:ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

DE

• Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 13-P Steckdose It. DIN/ISO Norm 11446.
dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Helpline: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22552327

FR

• Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 11446 prise 13-P• Il est expréssement prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou rédhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipments adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excessez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défaults à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

NL

• Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 13-P contactdoos vlg. DIN/ISO norm 11446.• Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake produkten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen.• Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Helpline: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

GB

• Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 13-P socket up to DIN/ISO Norm 11446. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will resultin cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before Installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Helpline: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

ES

• Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 13-P según norma DIN/ISO 11446. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada.• En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

IT

• Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 13-P conforme alla norma DIN/ISO 11446. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

SE

• Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 13-P kontaktdosa enligt DIN/ISO norm 11446. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

DK

• Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 13-P stikdåse, DIN/ISO, norm 11446.• Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovpligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabellen for bugserede køretøjer. • OBS! Før installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Helpline:ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

FI

• Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 11446 mukainen 13-P liitin.• Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta.• Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Helpline: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

GR

• Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 13-P μέχρι DIN/ISO Κανόνας 11446. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εσφαλμένη συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιουδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμουλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελέγξει τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση.• Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περ. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Helpline: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

NO

• Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 13-P koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 11446. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anvist i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing.• Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Helpline: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

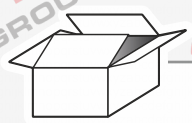
PL

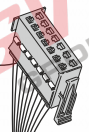
• Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 13-P stykowym gniazdem DIN/ISO 11446.• Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie pociąga za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisowąts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

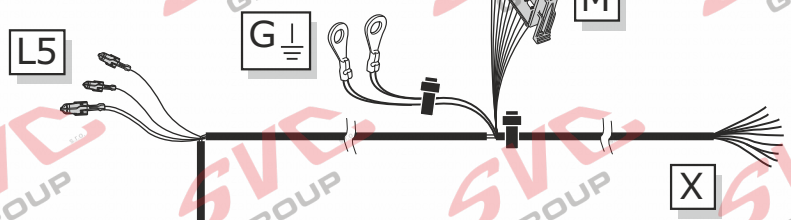
© ECS Electronics B.V.

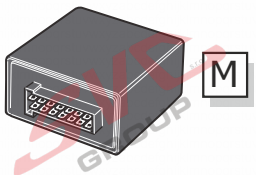
Einzelteilliste | Liste de pieces | Onderdelenlijst | Part list | Lista de componentes | Elenco componenti | Dellista | Seznam dílů | Del-liste | Osaluettelo | Καταλογος εξαρτημάτων | Delliste | Lista części

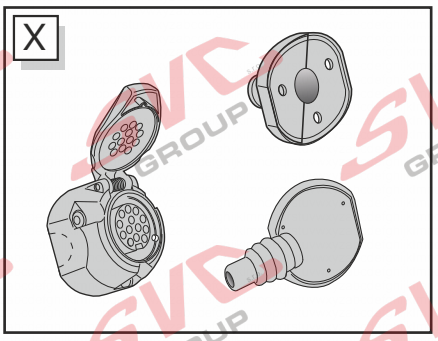
DE FR NL GB ES IT SE CZ DK FI GR NO PL



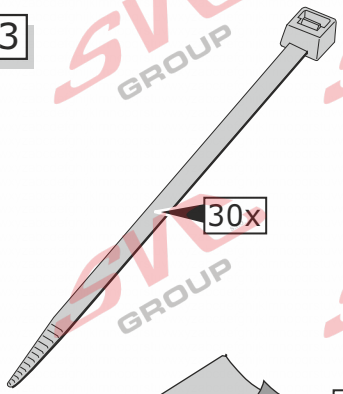


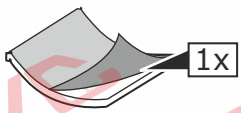


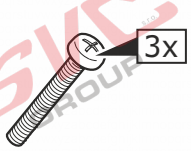


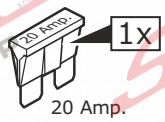


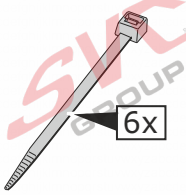
Sada pro rozšíření P.D.C.
pro odpojení park sen.
Použijte: VW-083-ZZ

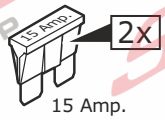










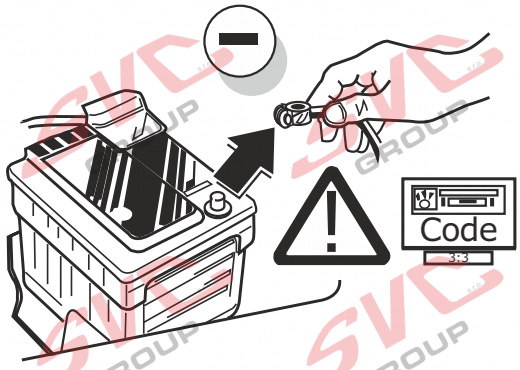


© ECS Electronics B.V.

INFO

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Béžový
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	beżowy

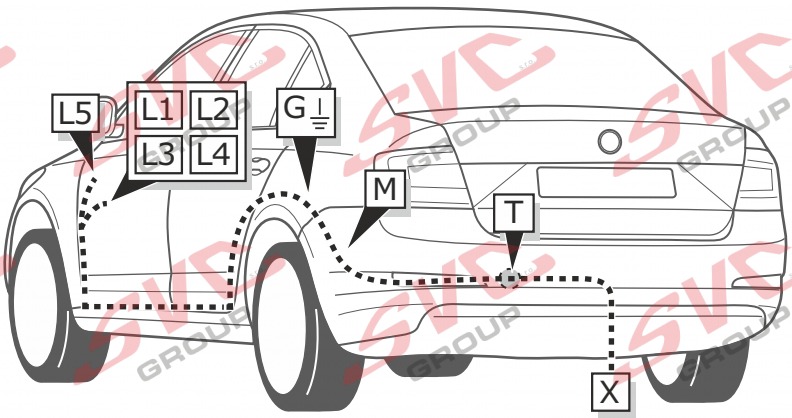
1



UMÍSTNĚNÍ

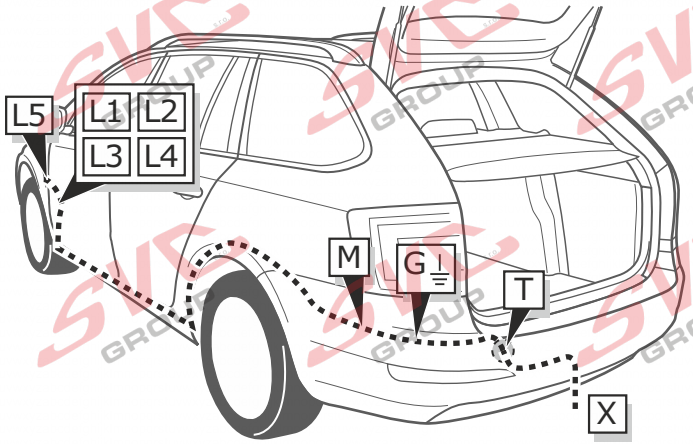
Octavia Limo

Kodiaq



Octavia Combi

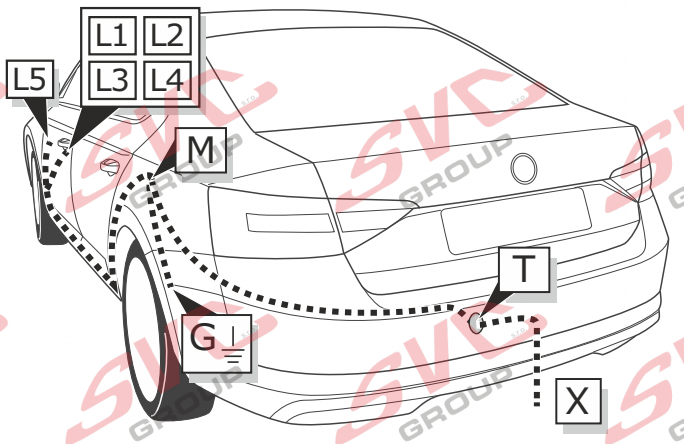
Octavia Scout



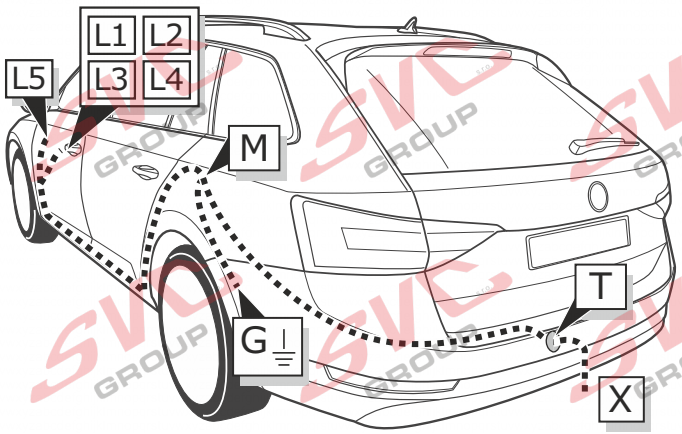
© ECS Electronics B.V.

UMÍSTNĚNÍ

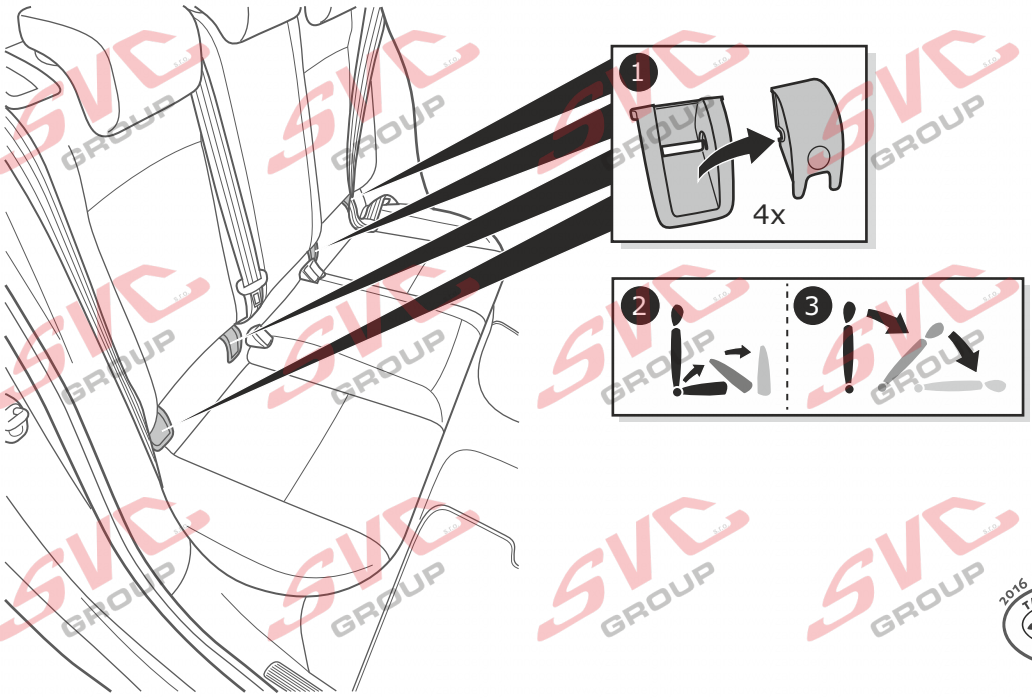
Superb Limo



Superb Combi

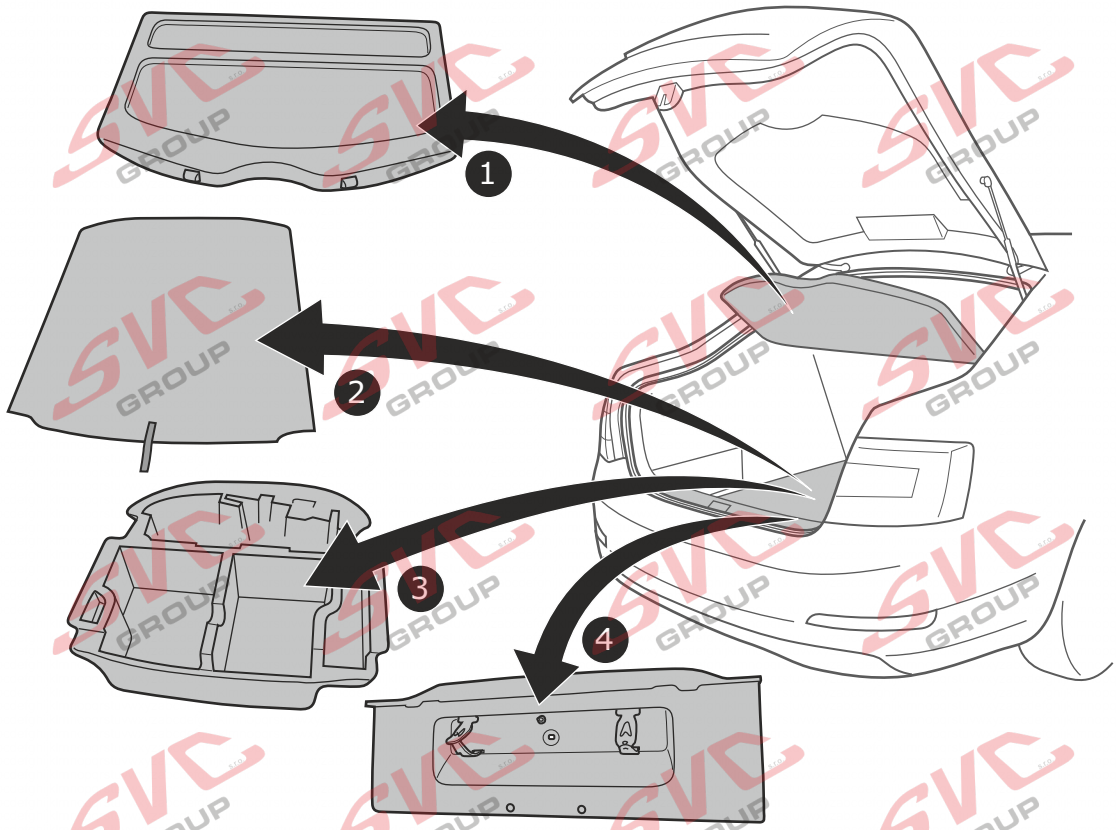


2

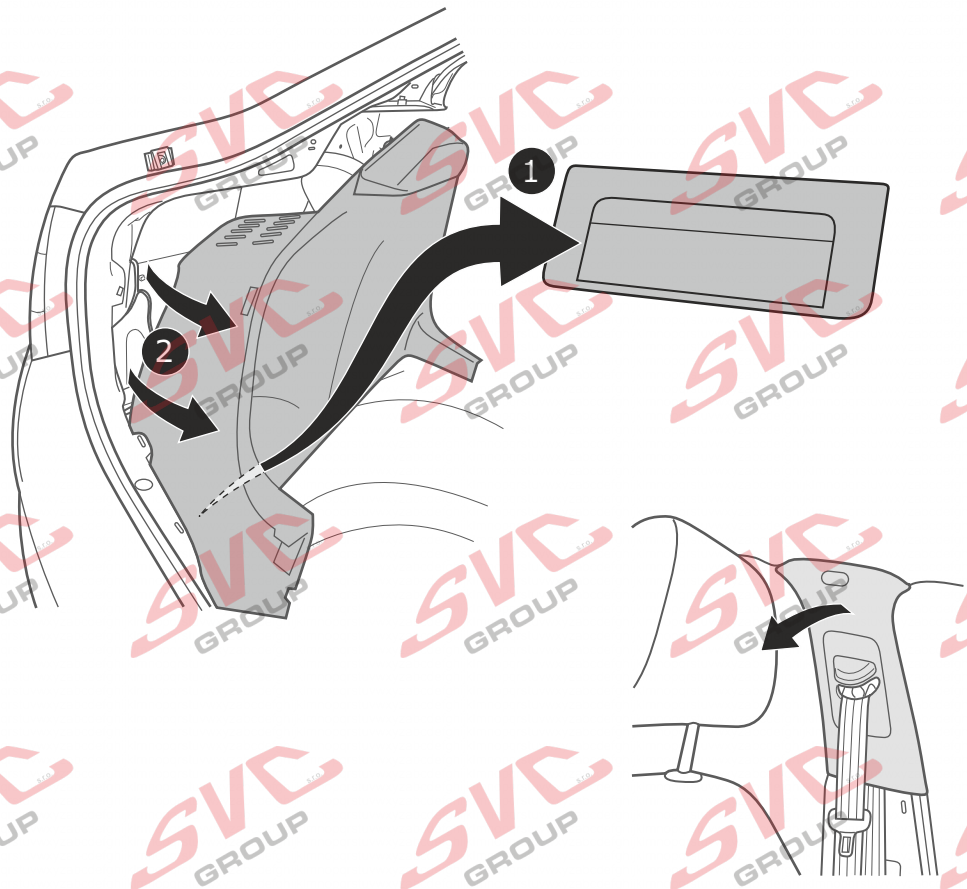


© ECS Electronics B.V.

3



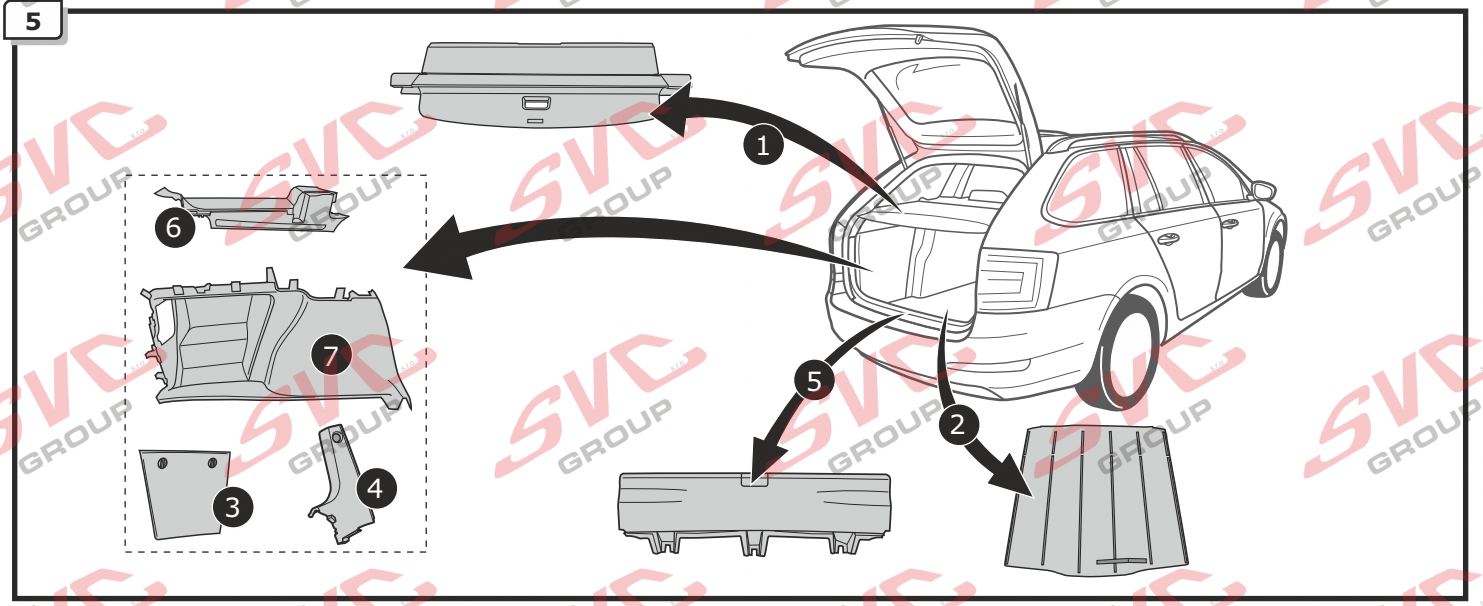
4



© ECS Electronics B.V.

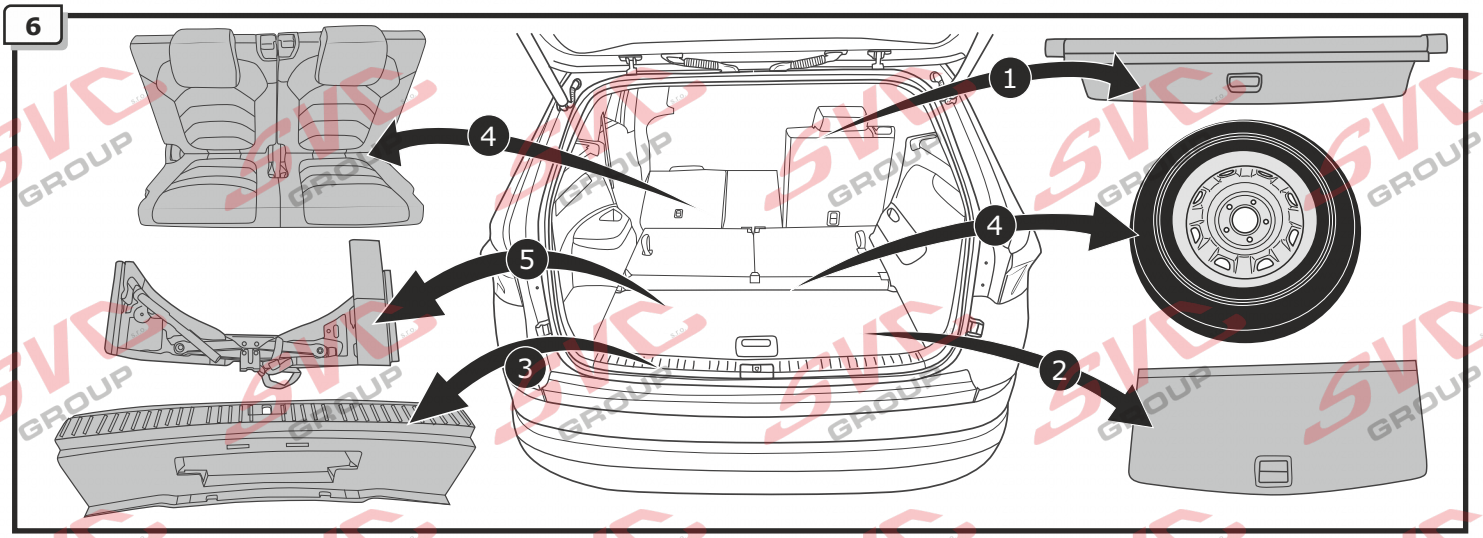
Octavia Kombi / Scout

5

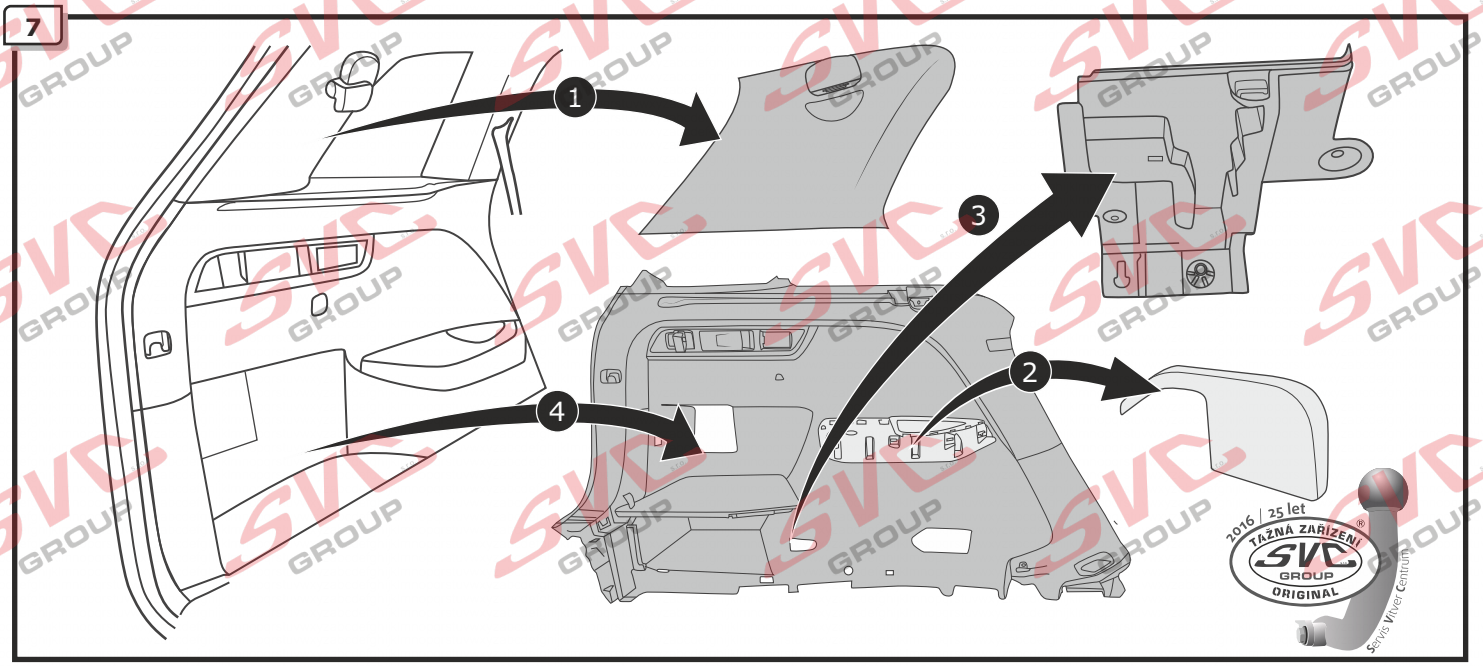


Kodiaq/Karoq

6

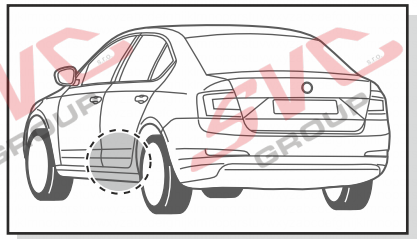


7



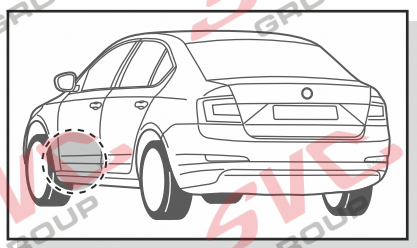
© ECS Electronics B.V.

8

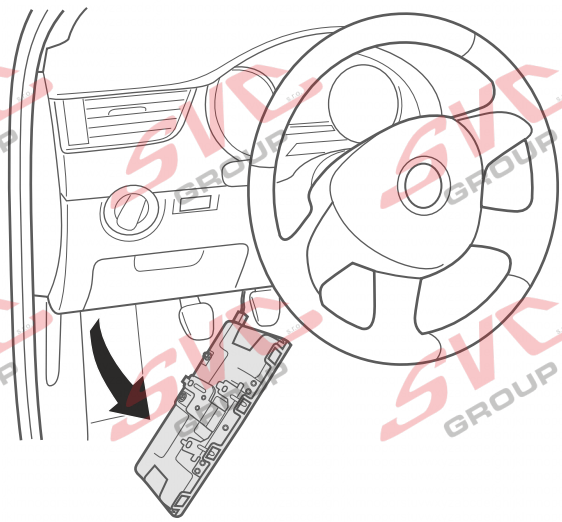


Kodiaq / Karoq

9



10



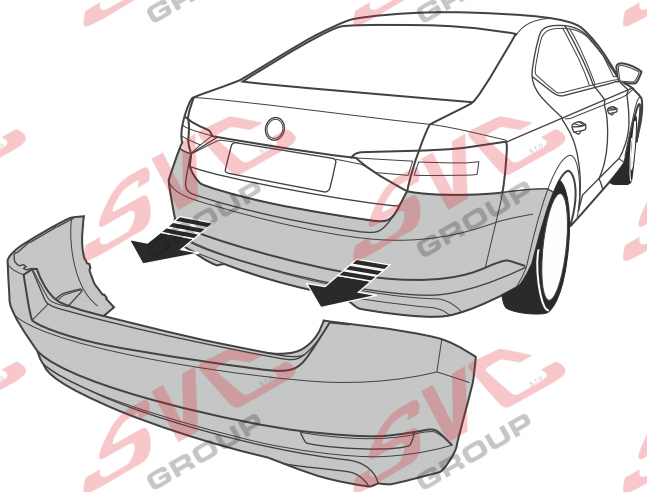
Option

AIRBAG

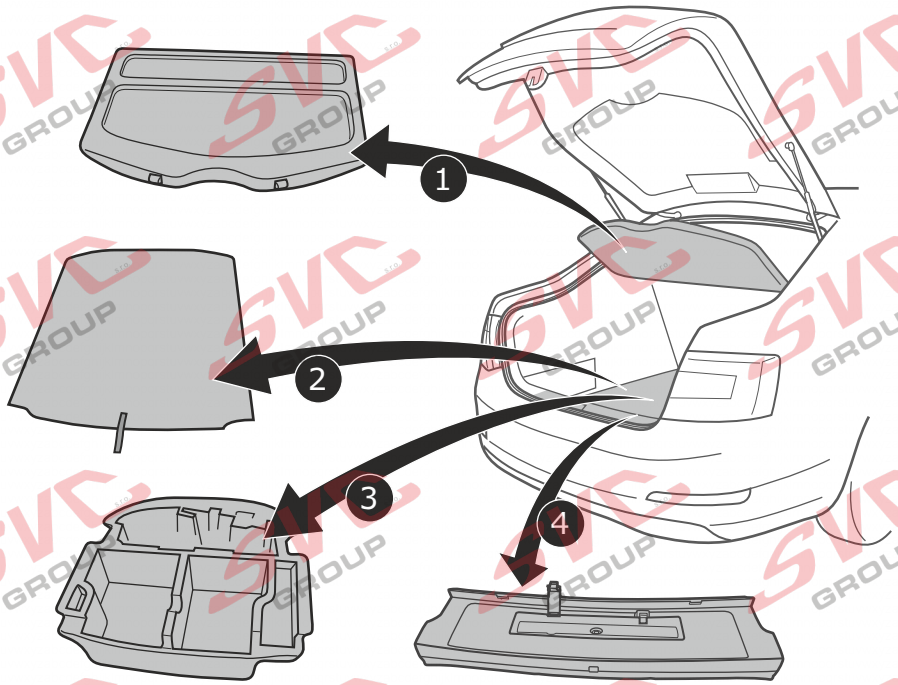
DISCONNECT

© ECS Electronics B.V.

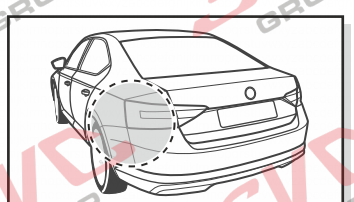
11

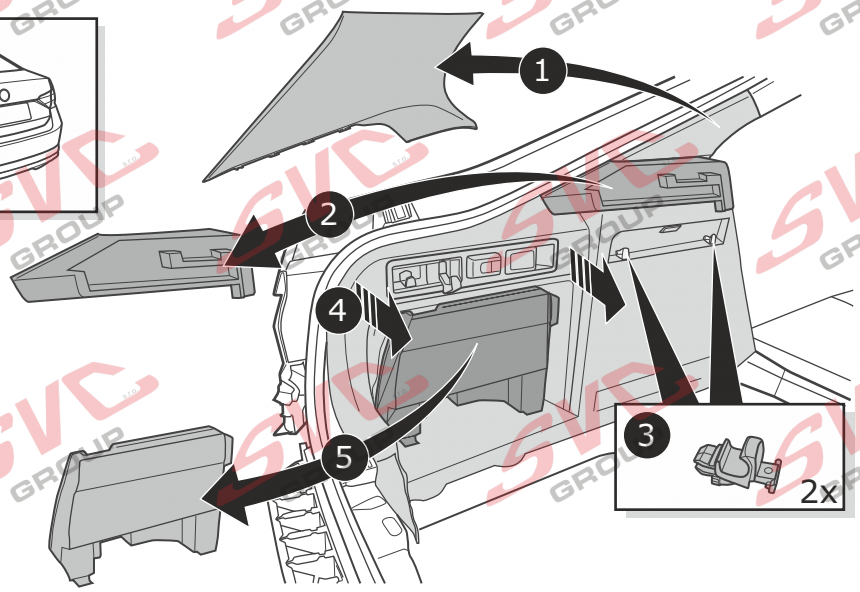


12



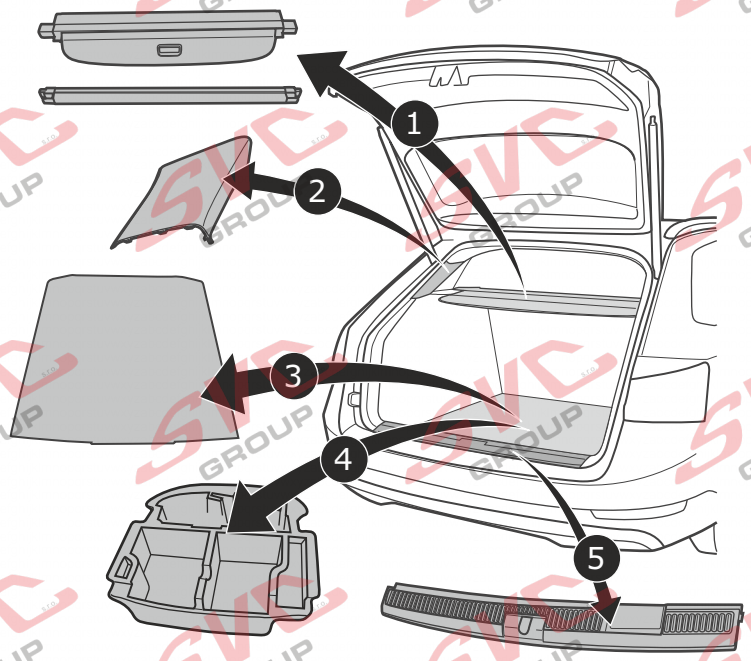
13



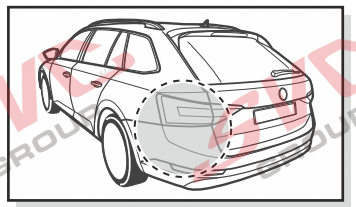


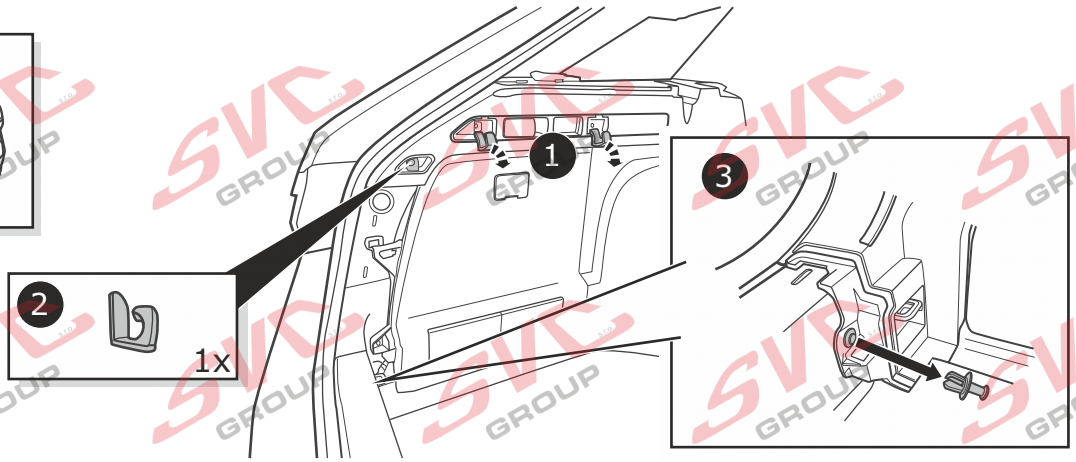
© ECS Electronics B.V.

14

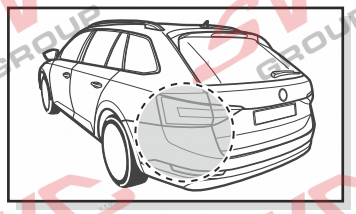


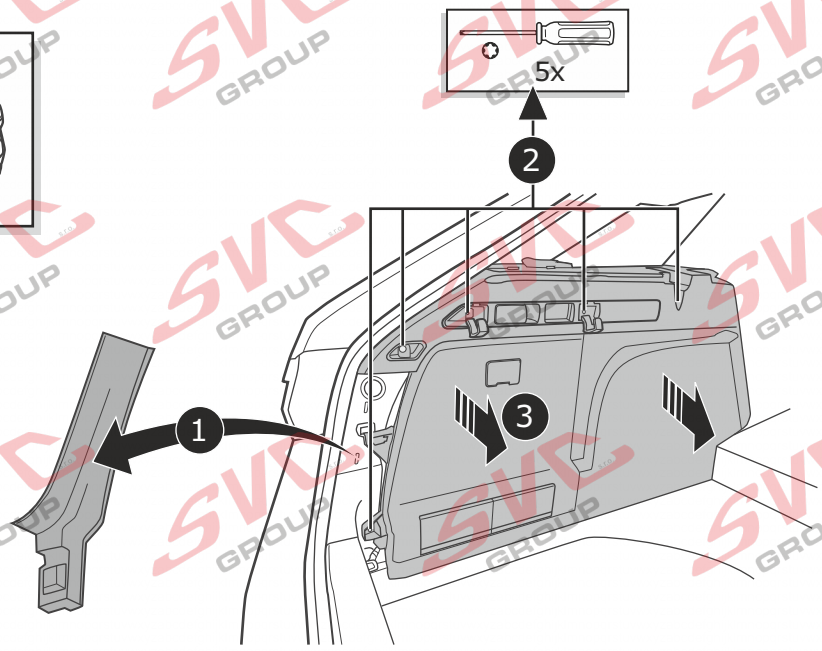
15





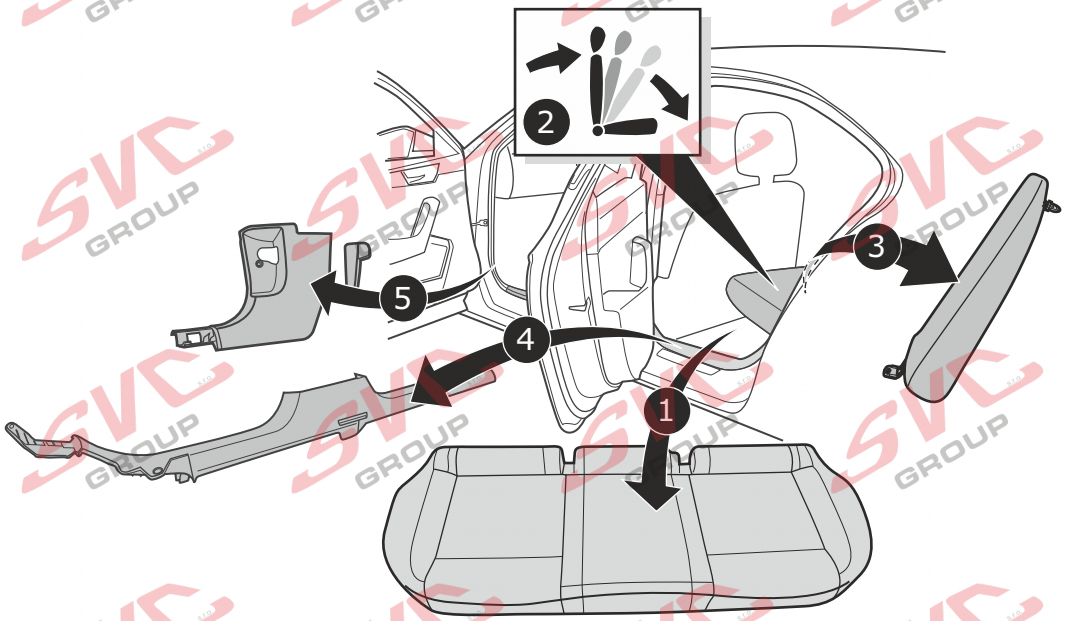
16



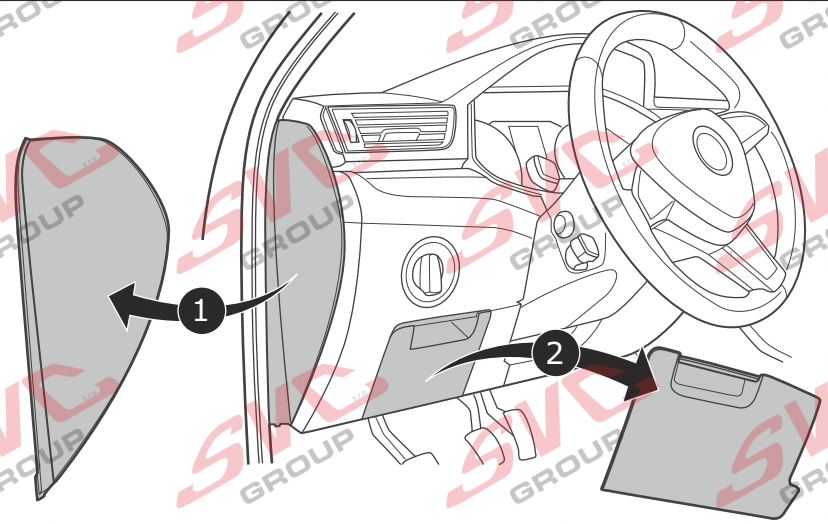


© ECS Electronics B.V.

17

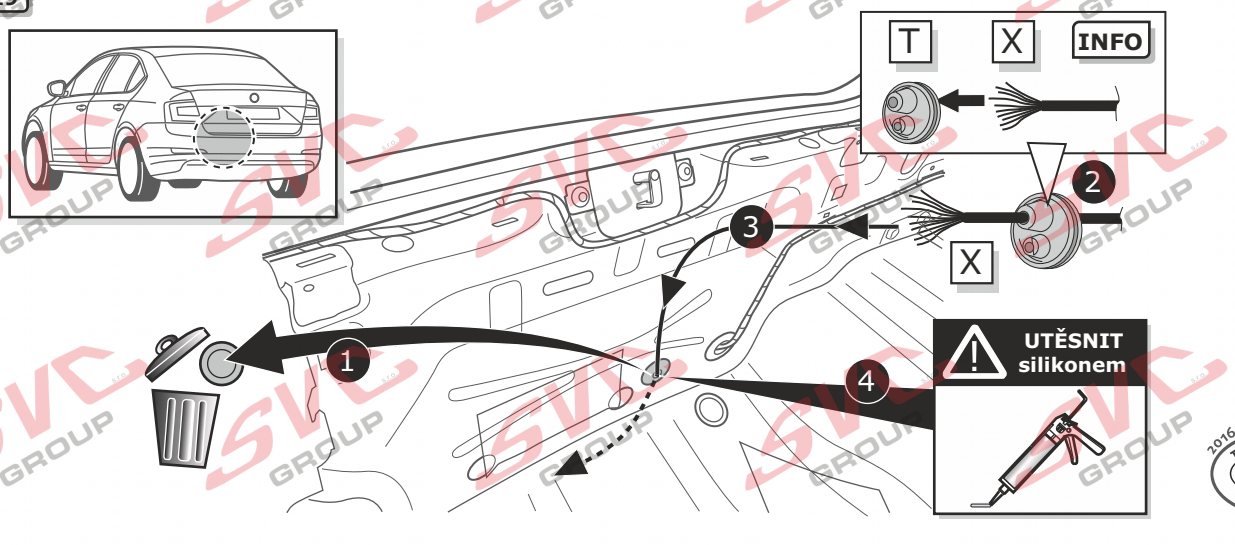


18



Octavia Limuzina

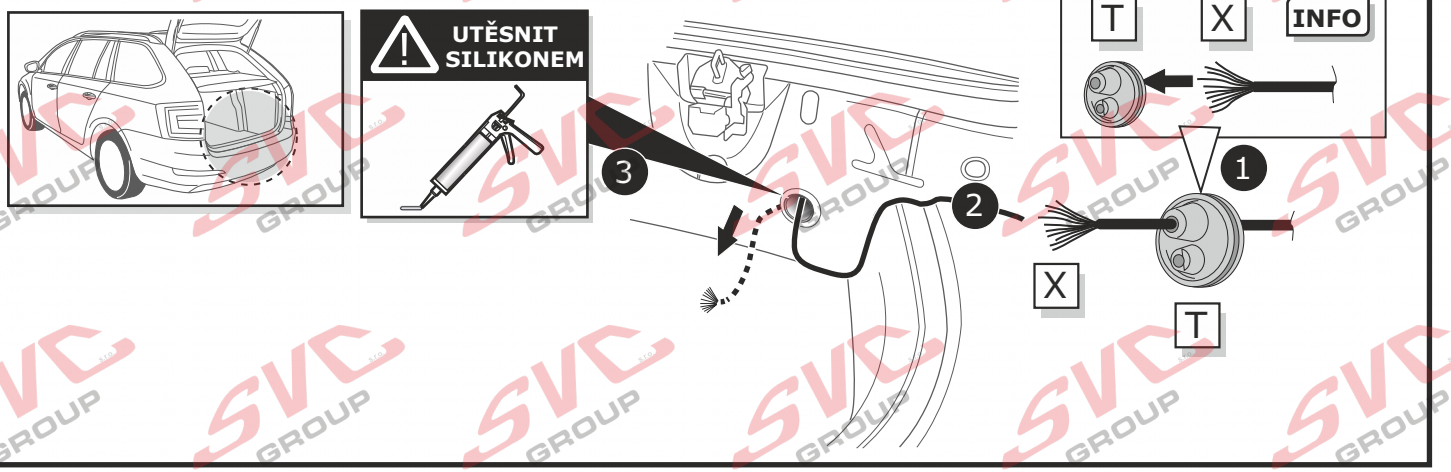
19



© ECS Electronics B.V.

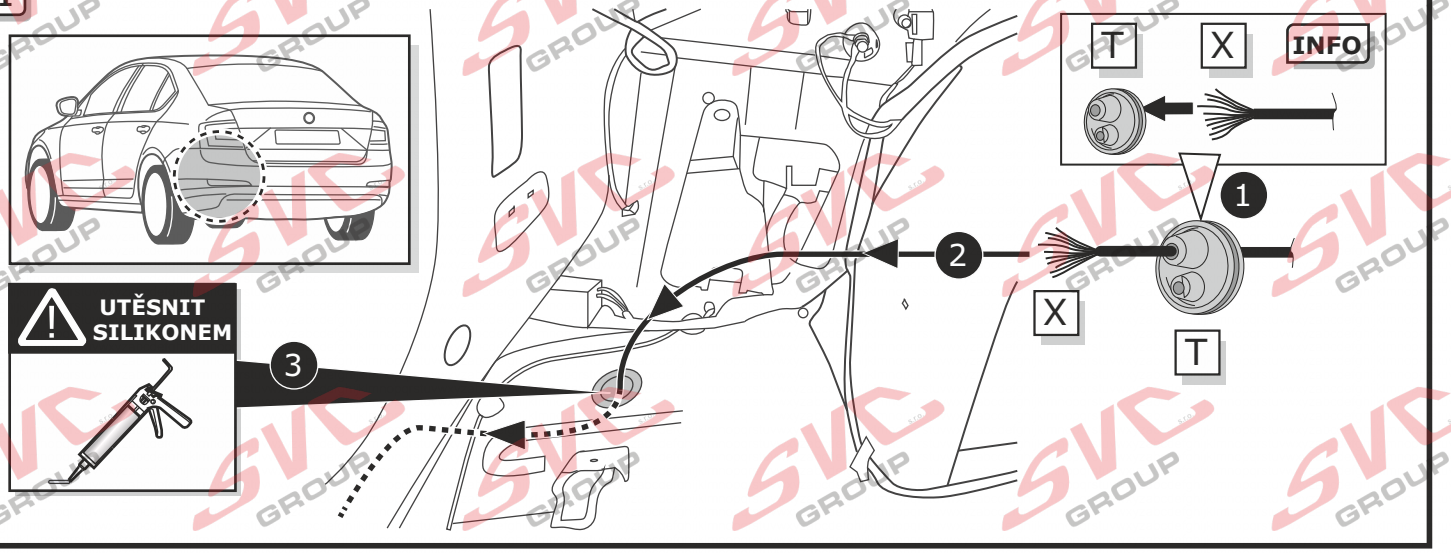
Octavia Kombi / Octavia Scout

20



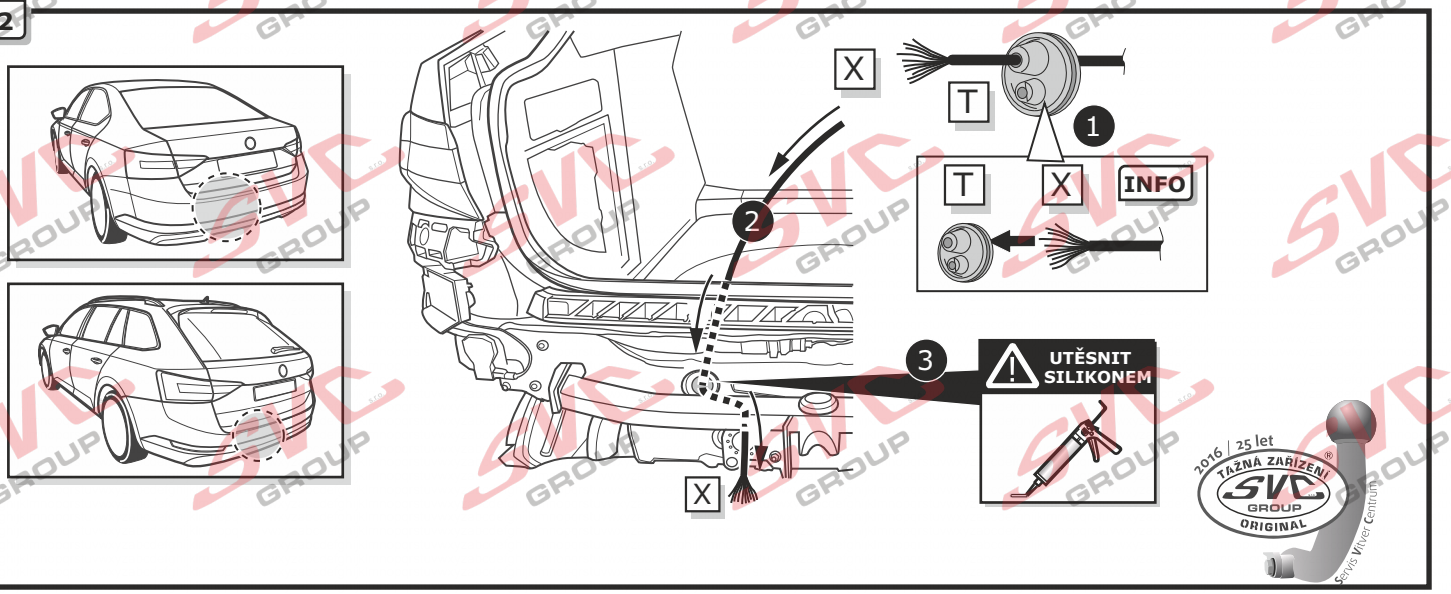
Kodiaq / Karoq

21



Superb Limuzina / Superb Kombi

22

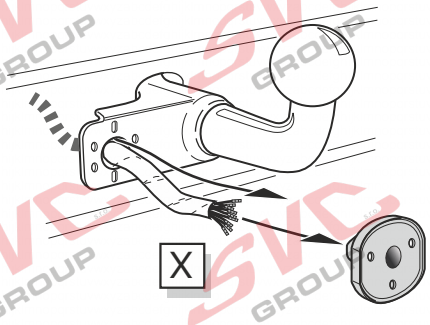


© ECS Electronics B.V.

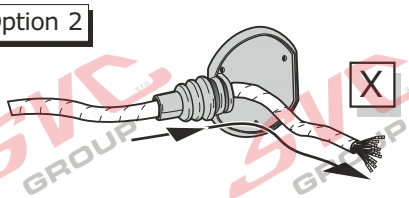
Společné pro všechny

A

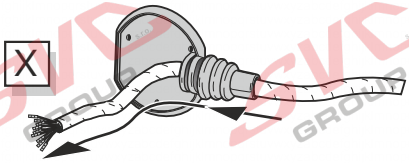
Option 1



Option 2



Option 3



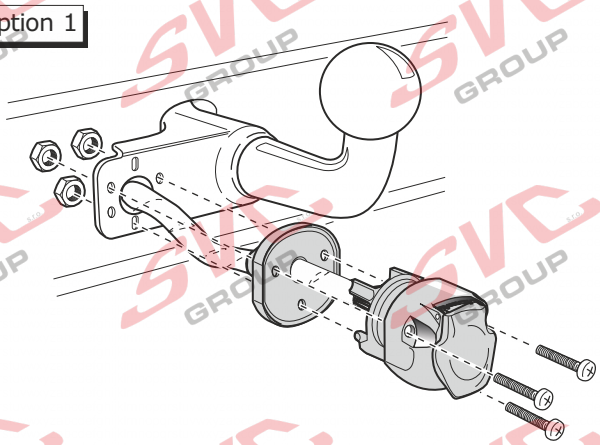
INFO

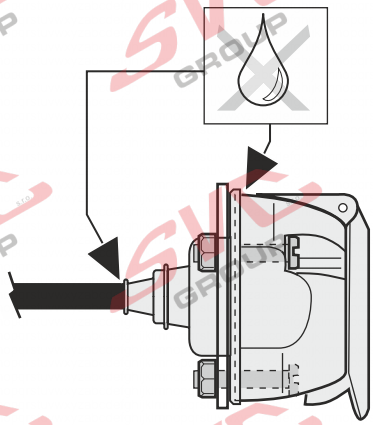
- (CZ) AUTO ZASUVKA
- (DE) Anschluss Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo
- (SE) Anslutning kontaktdosa
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (FI) Pistorasia liitäntä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (PL) Połączenie przez gniazdo

Strana. 24

B

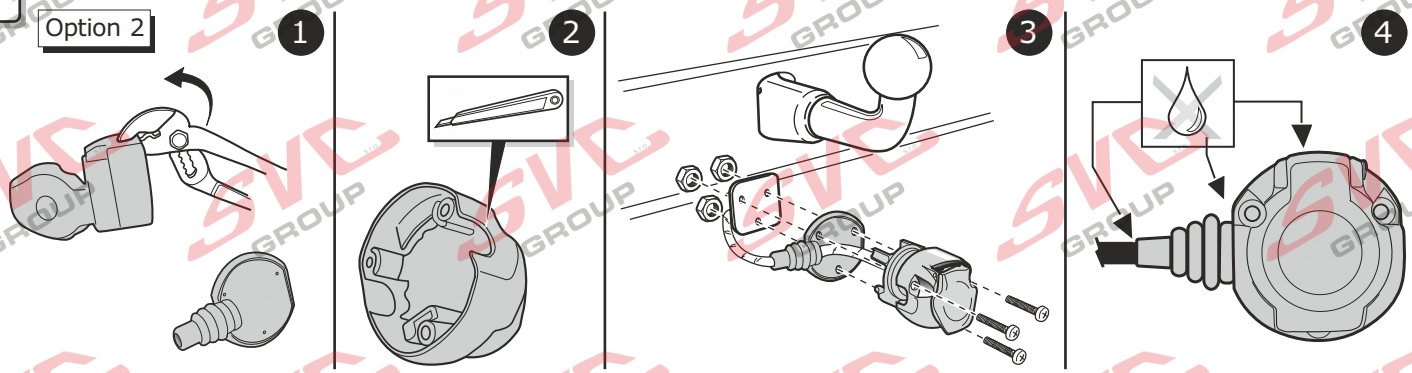
Option 1





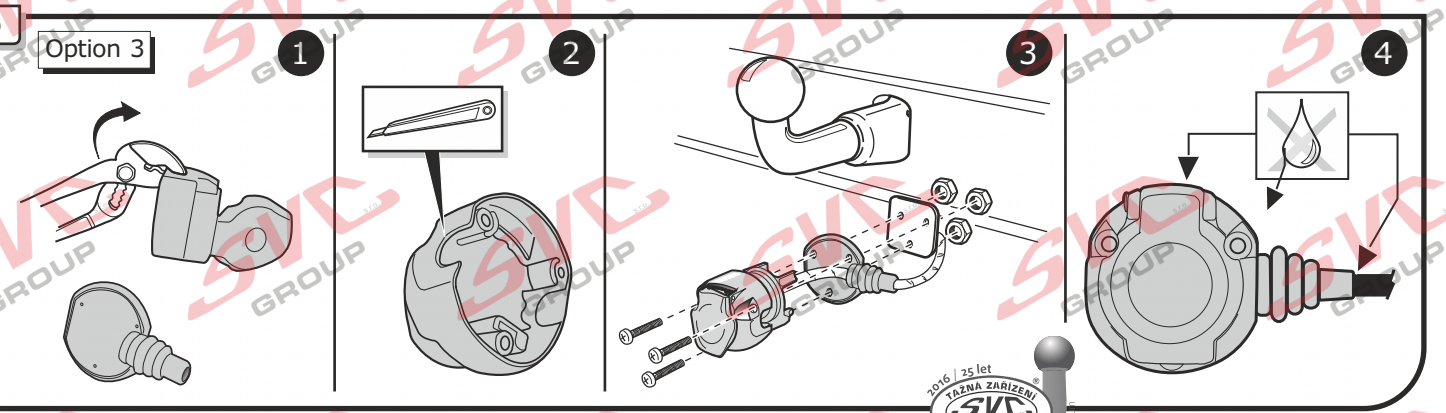
C

Option 2



D

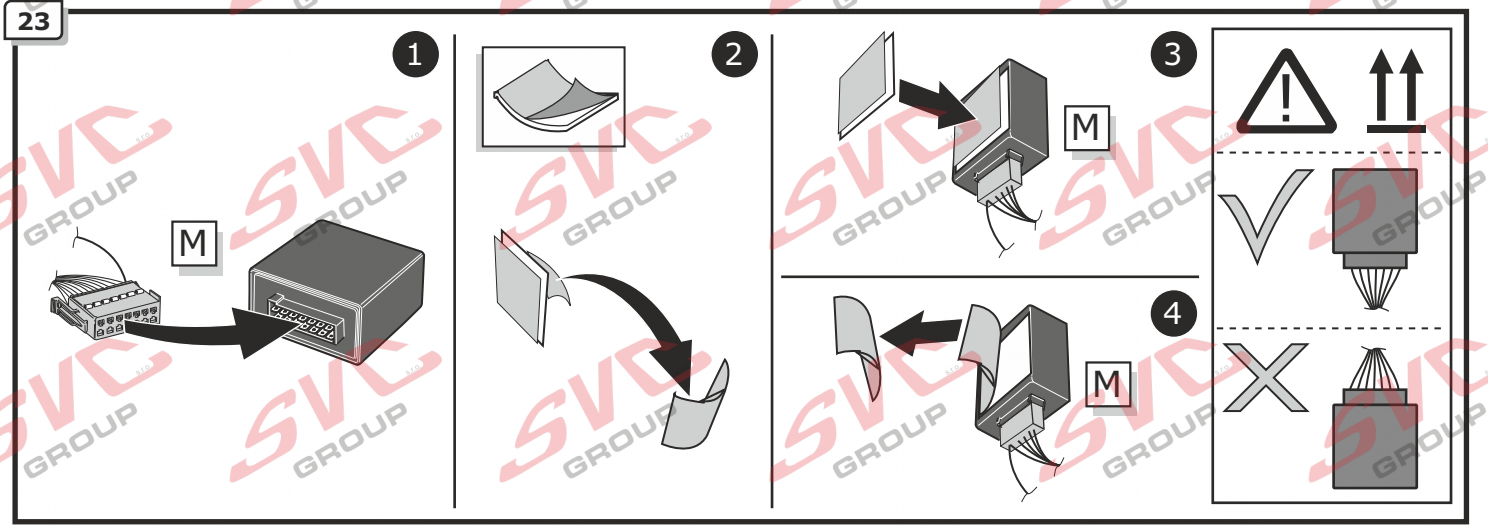
Option 3



© ECS Electronics B.V.

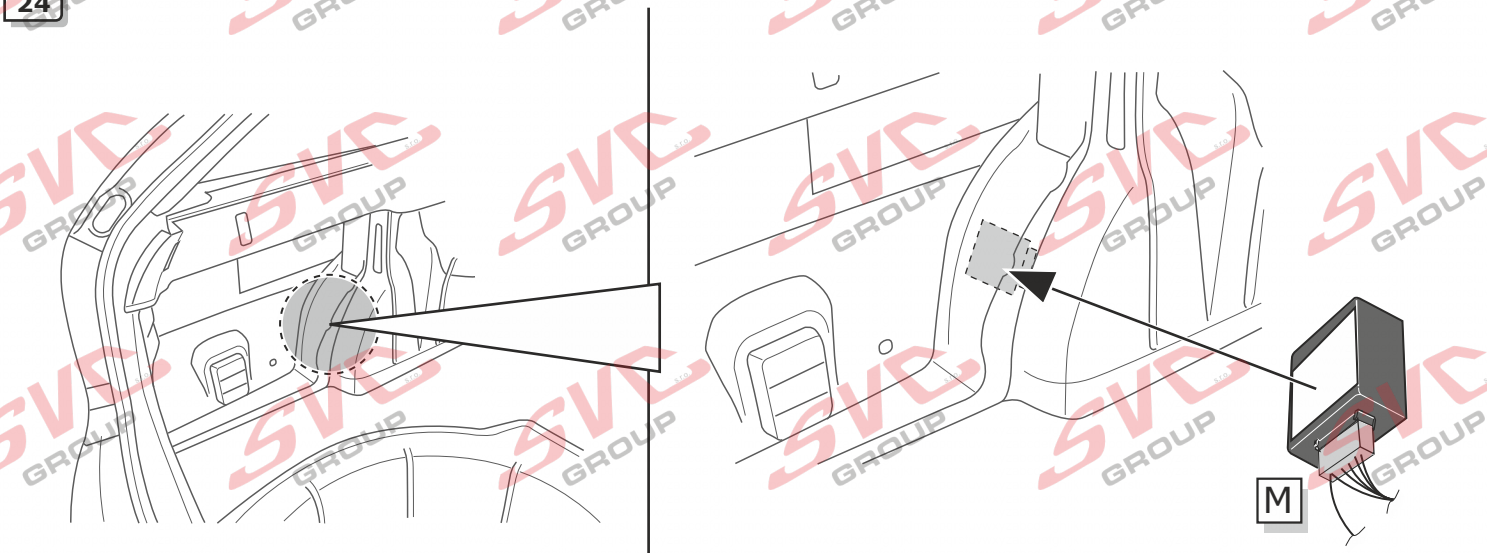
Společné pro všechny

23

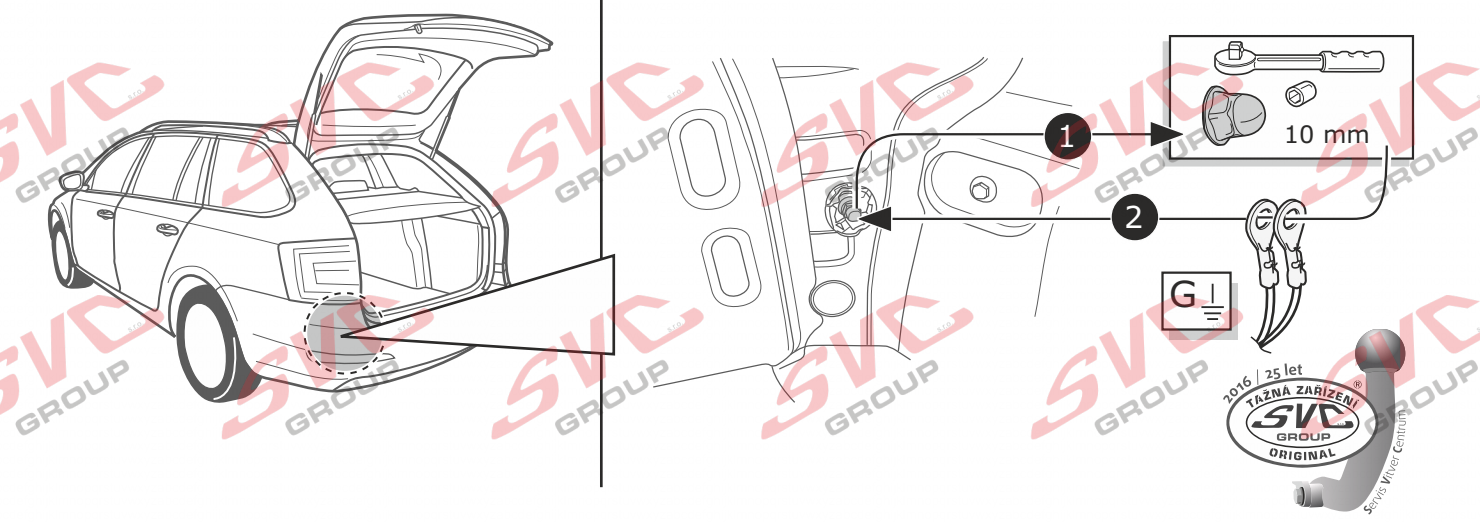


Octavia Kombi / Scout

24



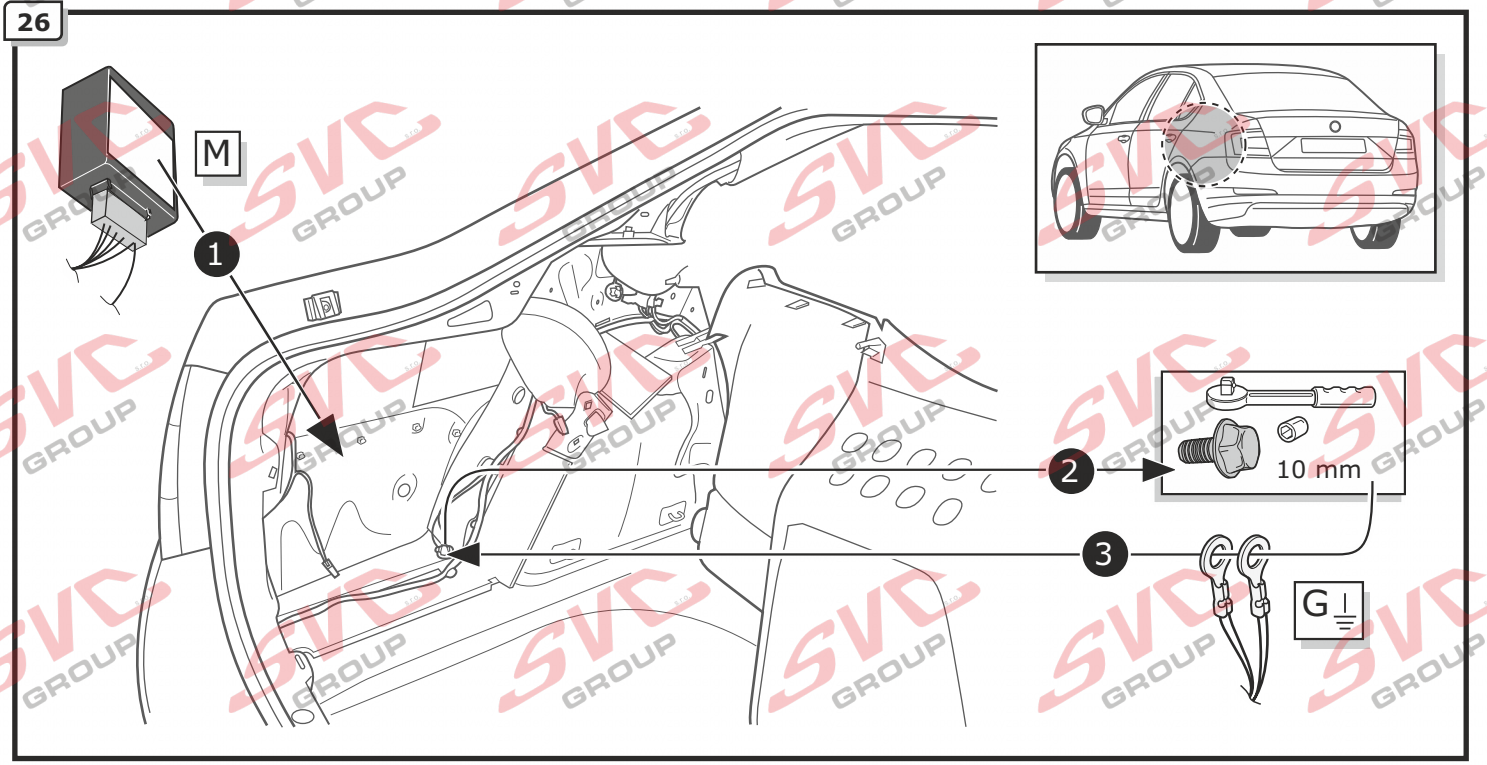
25



© ECS Electronics B.V.

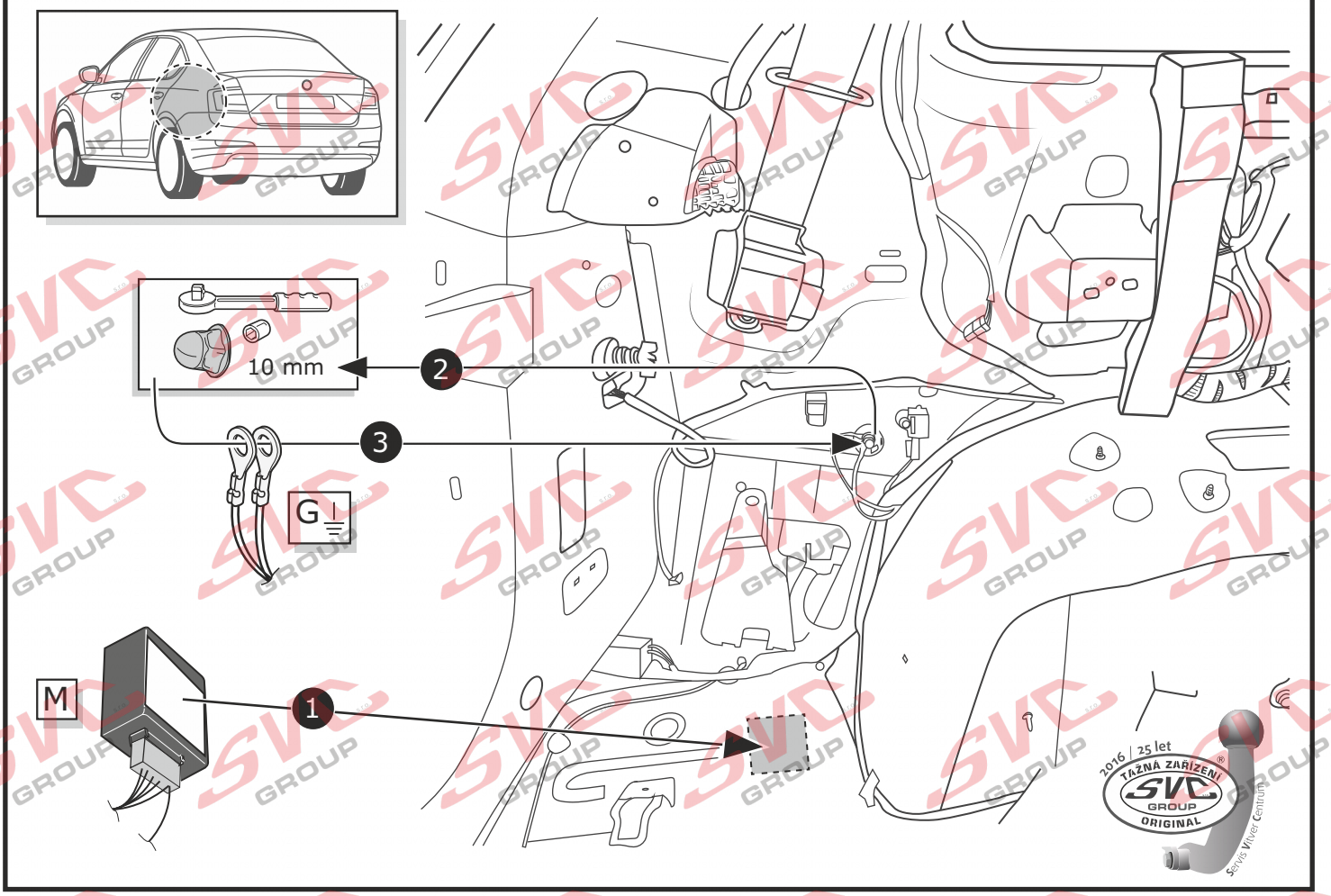
Octavia Limo

26



Kodiaq / Karoq

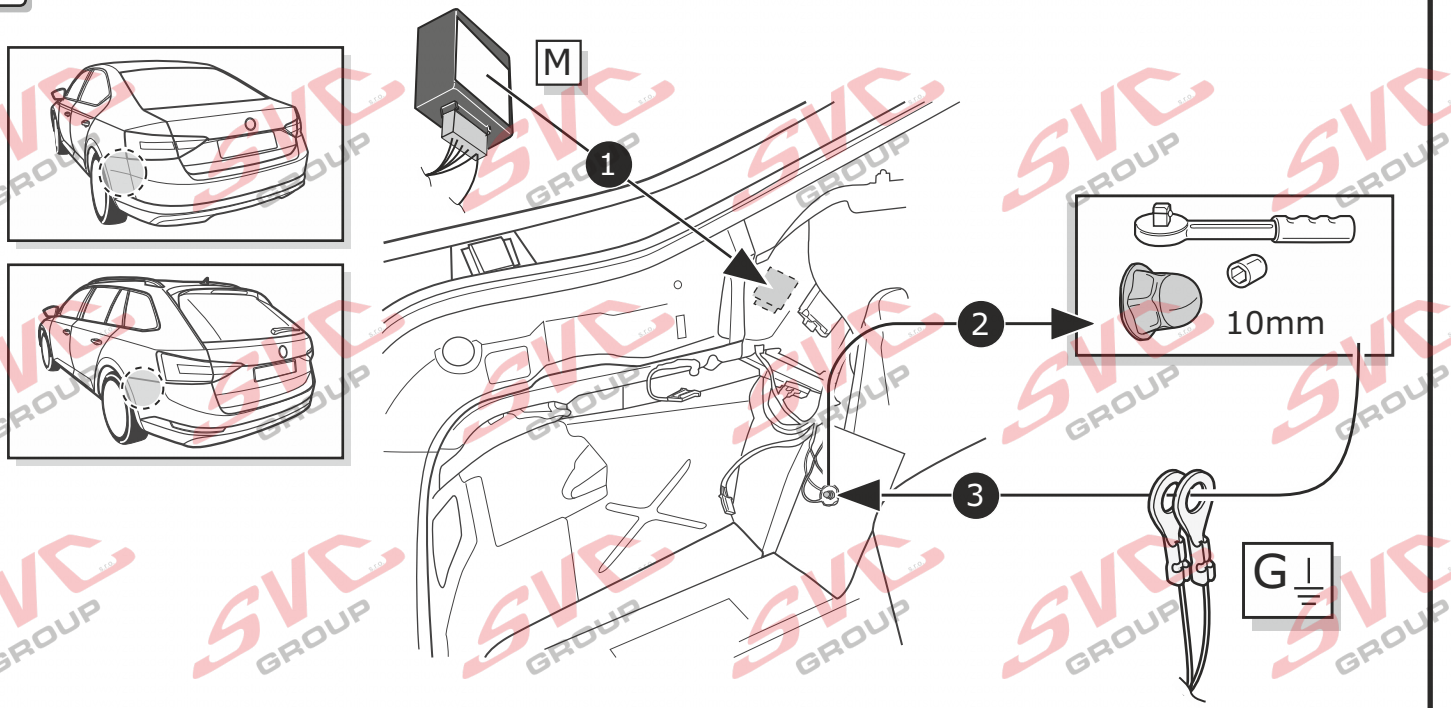
27



© ECS Electronics B.V.

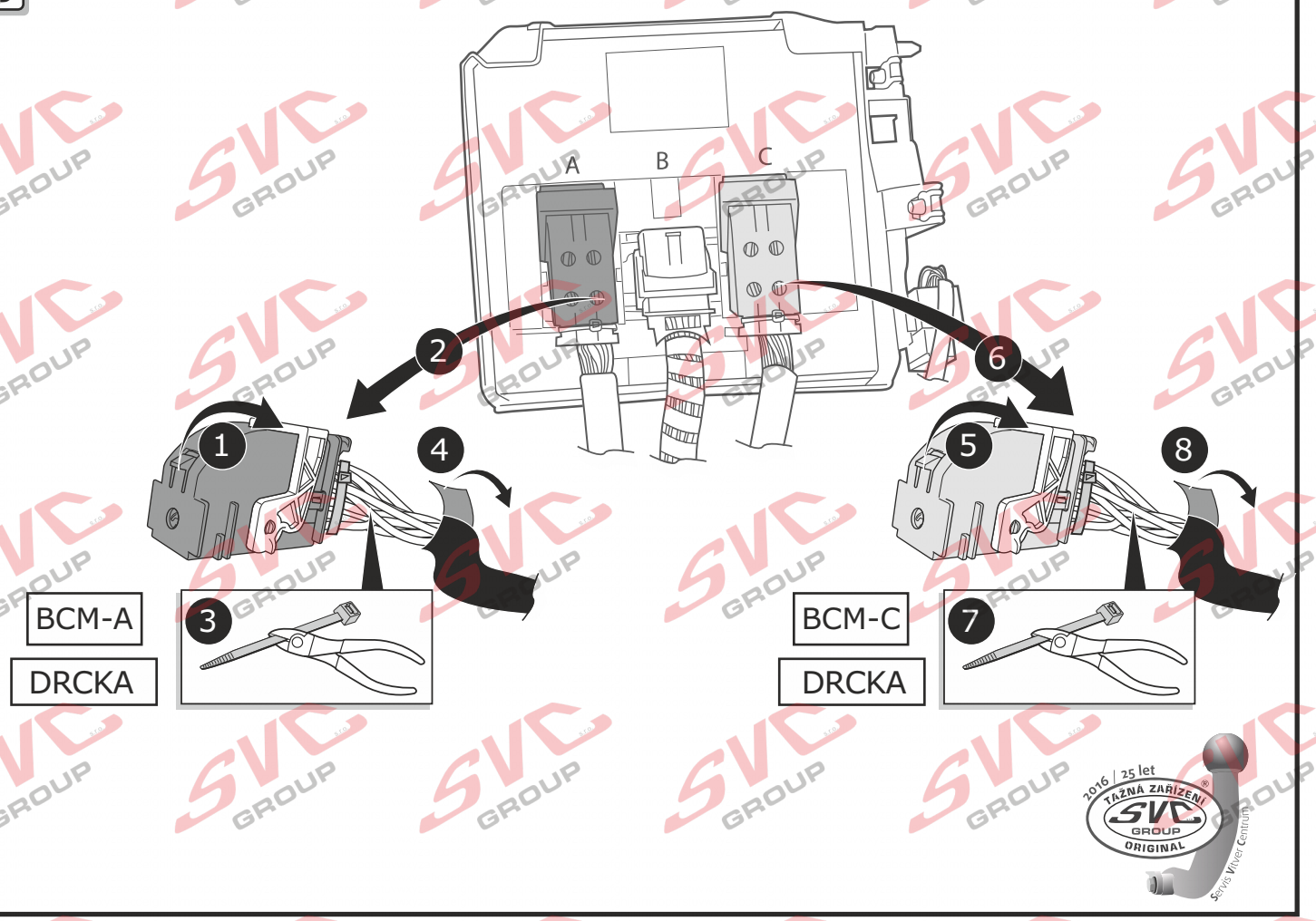
Superb Limo / Superb Combi

28



Společné pro všechny

29

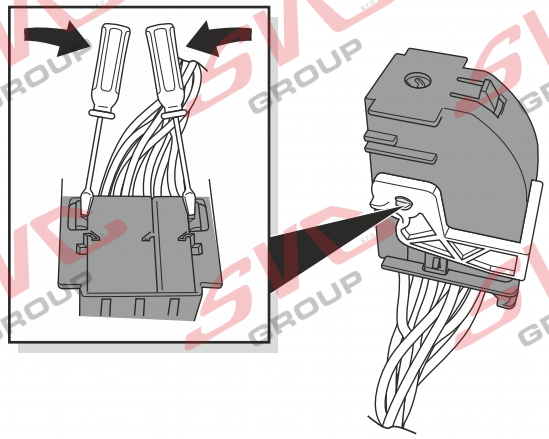


© ECS Electronics B.V.

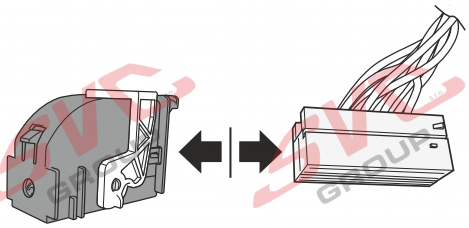
30

1

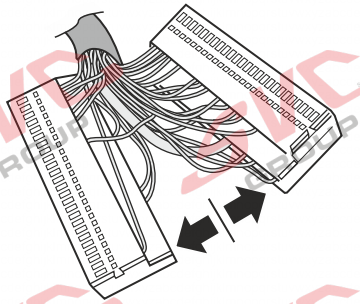
BCM-A



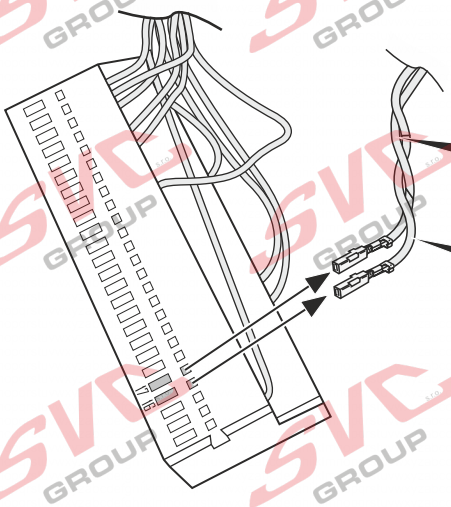
2



3



31



CAN L	OG/BN	Pos. 17
CAN H	OG/GN	Pos. 16

Can-bus Datawire

32

CAN L	Oranžovo/Hnědá-OG/BN	Pos. 1
CAN H	Oranžovo/Zelená-OG/GN	Pos. 2

Zámek

2

1

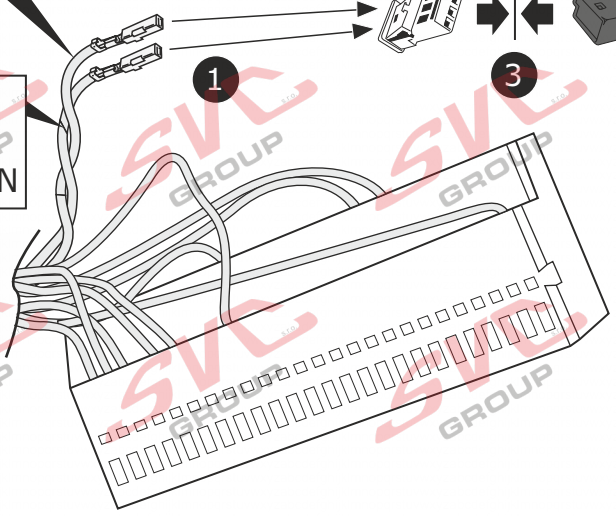
3

Pos. 1 HNĚDÁ-BN

L1

BCM-A

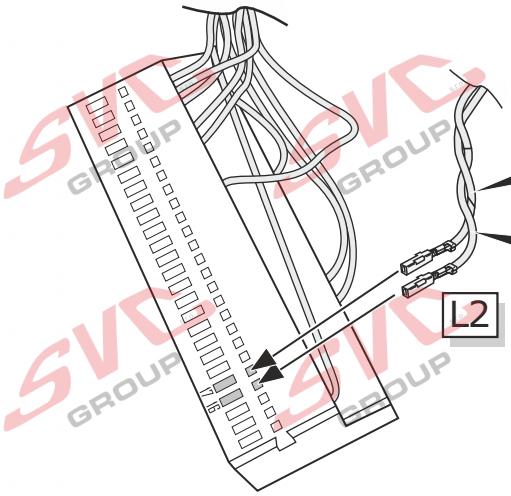
Pos. 2 ZELENÁ-GN



© ECS Electronics B.V.

33

BCM-A



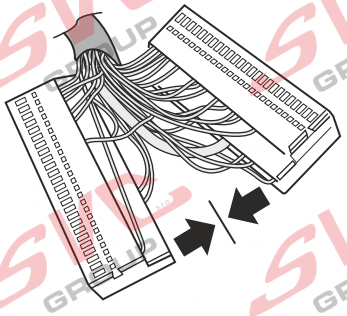
Hnědá-BN
Pos. 17

Zelená-GN
Pos. 16

Can-bus
Data wire

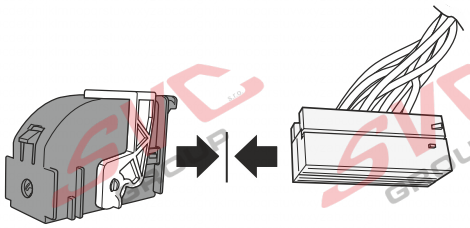
34

1



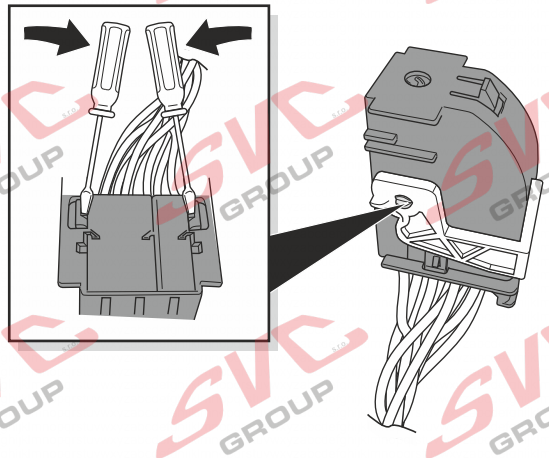
BCM-A

2



BCM-A

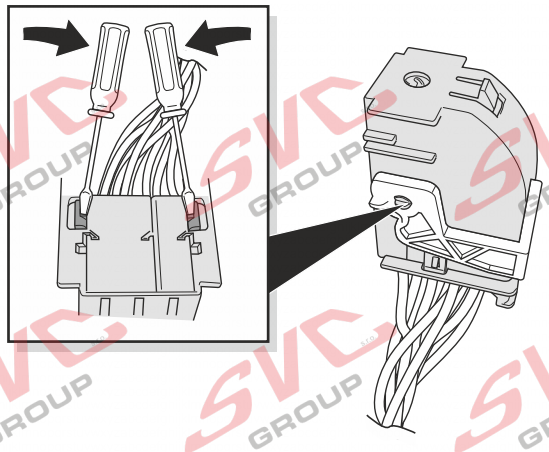
3



BCM-A

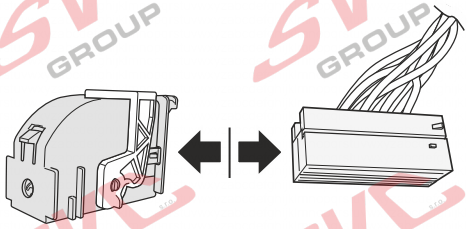
35

1



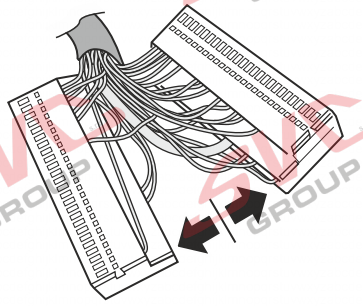
BCM-C

2



BCM-C

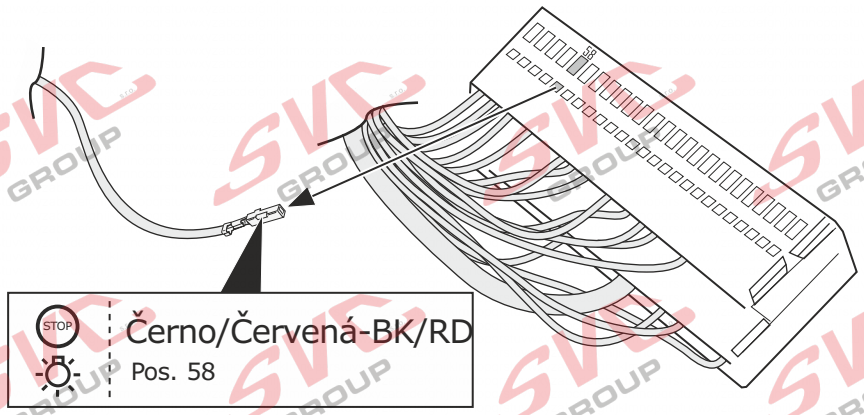
3



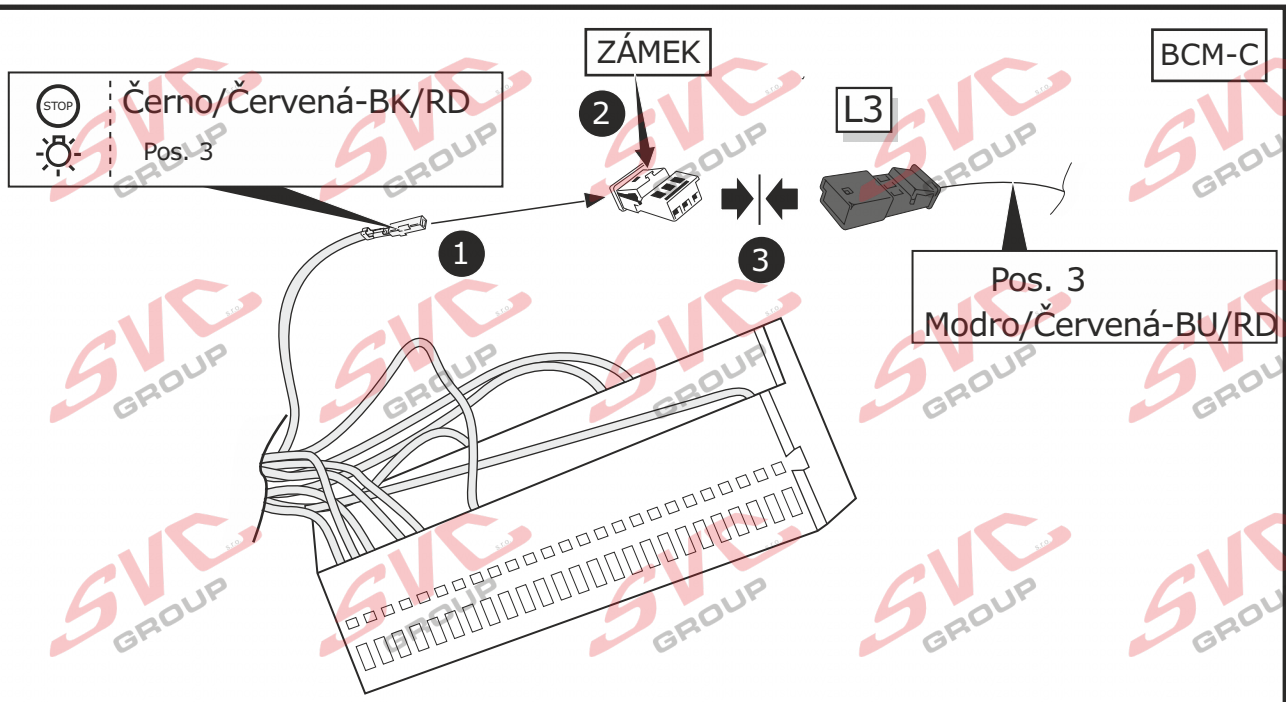
BCM-C

© ECS Electronics B.V.

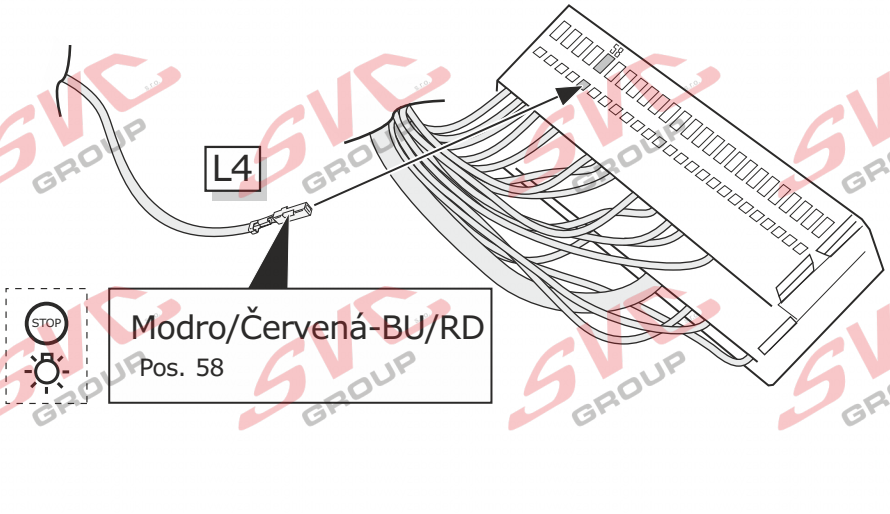
36



37



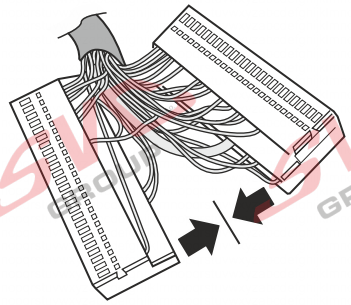
38



© ECS Electronics B.V.

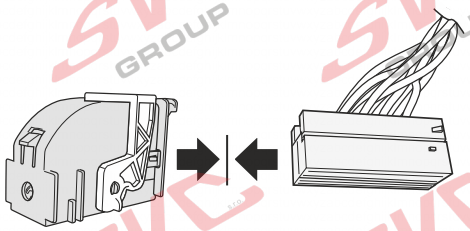
39

1



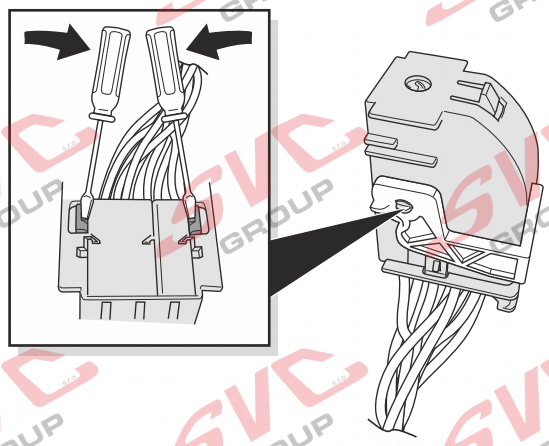
BCM-C

2



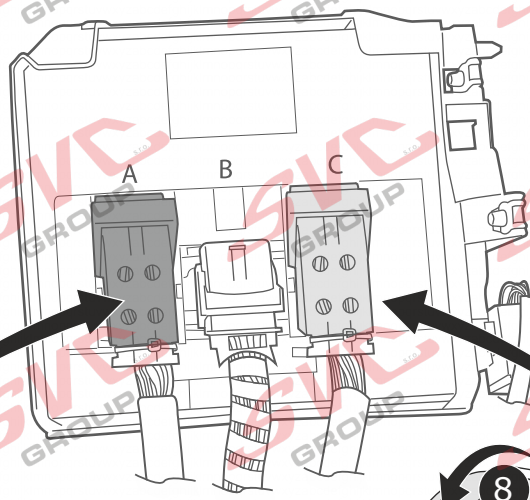
BCM-C

3



BCM-C

40



3

7

4

1

8

5

BCM-A

2

Zadrckovat

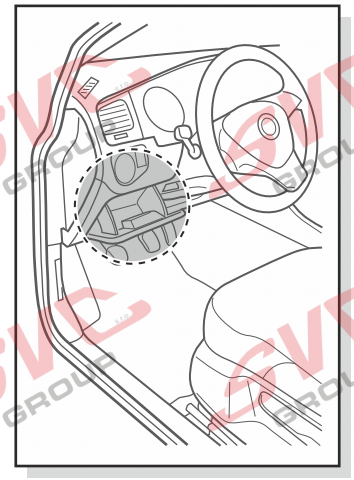
BCM-C

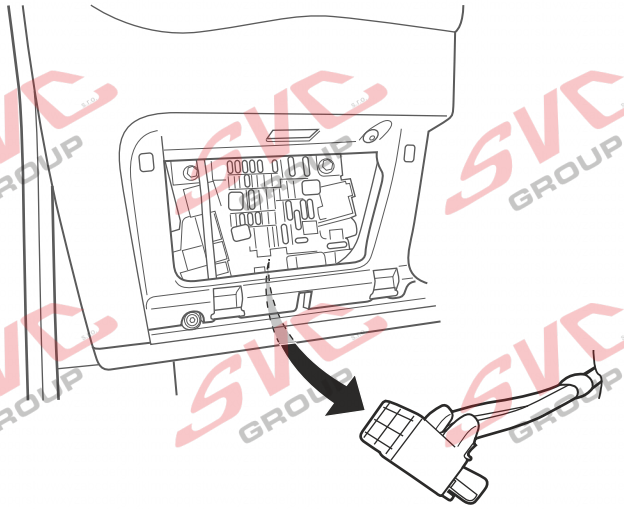
6

Zadrckovat

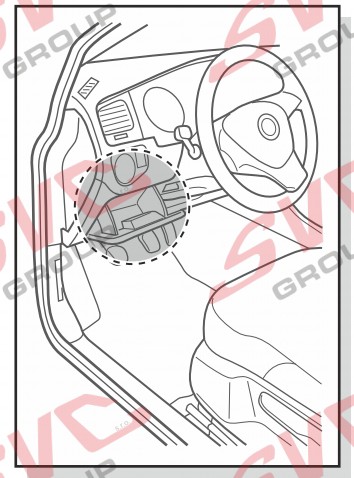
© ECS Electronics B.V.

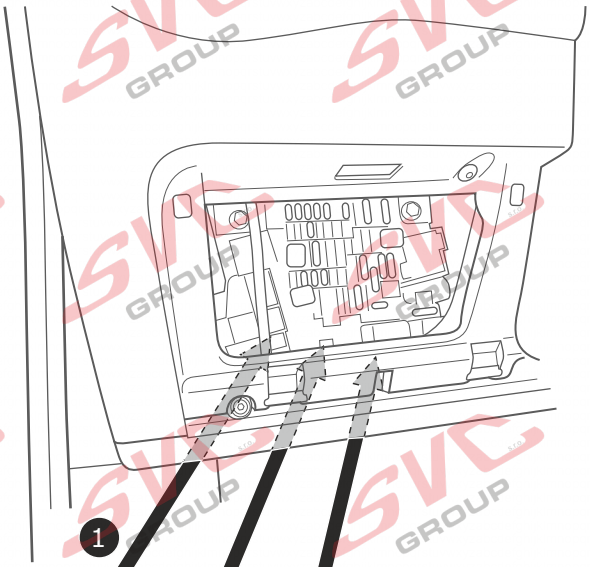
41



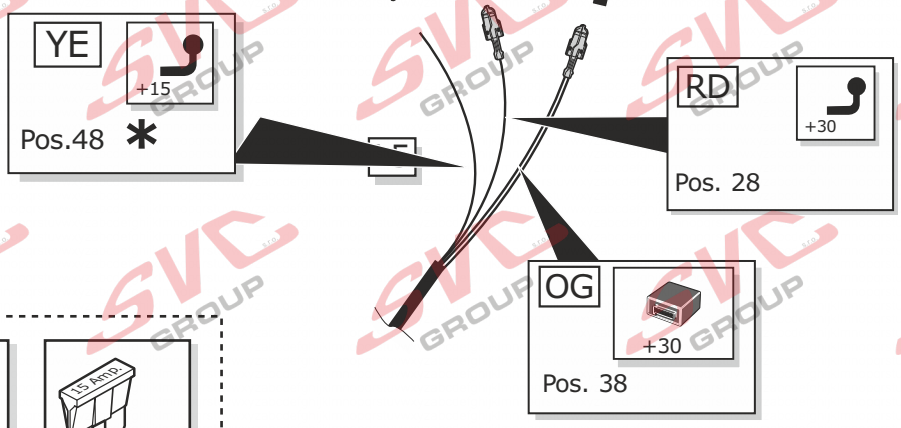


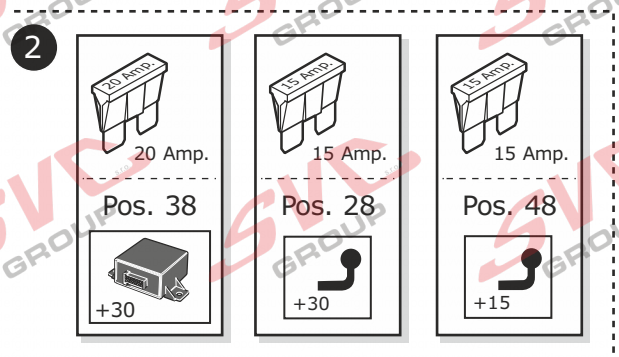
42





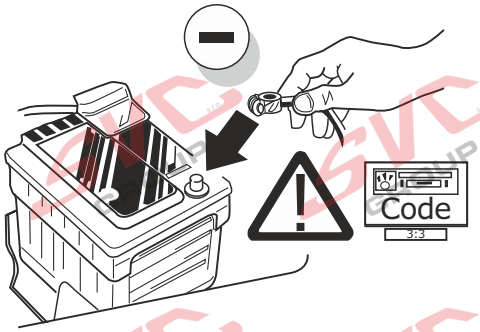
✱ If pos. 48 is taken, vyberte volnou pozici





© ECS Electronics B.V.

43



INFO

Kódování diagnostikou kódy jsou přiložené na konci návodu

CZ

➔ Diagnostika nebo diagnostický servis metoda pro offline kodování zařízením

- ODIS (➔ strana 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

GB

➔ **Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):**

- ODIS (➔ page25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

FR

➔ **Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):**

- ODIS (➔ page25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

IT

➔ **Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):**

- ODIS (➔ pagina25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

ES

➔ **Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):**

- ODIS (➔ pagina 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

DE

➔ **Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal/ offline):**

- ODIS (➔ Seite25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

2016 | 25 let
TAJNÁ ZAŘÍZENÍ SVC GROUP ORIGINAL
Servis Vývoj Centrum

INFO

(CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazany.

(FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.

(NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.

(GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.

(ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

(IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.

(SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.

(DE) Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.

(DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.

(FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

(GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

(NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.

(PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

© ECS Electronics B.V.

44

(CZ) OVĚŘTE FUNKCE POMOCÍ TESTOVACÍHO BOXU NEBO SVĚTEL S PŘISLUŠNÝM VÝKONEM!

(FR) CONTRÔLER LES FONCTIONS AVEC UNE BOÎTE DE TEST AVEC DE LA CHARGE OU DES LAMPES AVEC LA QUANTITÉ CORRECTE DE WATT!

(NL) CONTROLEER FUNCTIES MET EEN TESTER MET BELASTING OF LAMPEN MET DE JUISTE WATTAGE!

(GB) TEST ALL CIRCUIT FUNCTIONS WITH A TESTBOX WITH THE CORRECT POWER LOAD FOR EACH UNIT. A TESTBOX ON WHICH ONLY LEDs ARE USED CAN NOT BE USED IN THIS CASE

(ES) ¡CONTROLAR FUNCIONES CON UN TESTER CON CARGA O LUCES CON EL CORRECTO WATTAJE!

(IT) CONTROLLA FUNZIONI CON UN TESTER CON CARICO O LAMPADE DEL GIUSTO WATT-TAGGIO!

(SE) KONTROLLERA FUNKTIONERNA MED EN TESTARE MED BELASTNING ELLER LAMPOR MED RÄTT WATT-VÄRDE!

(DE) FUNKTIONEN KONTROLLIEREN MIT EINEM PRÜFGERÄT MIT WIDERSTAND ODER MIT LEUCHTEN MIT DER GENAUEN WATTZAHL!

(DK) CHECK FUNKTIONERNE MED EN TESTBOKS, MED BELASTNING ELLER MED LYGTER MED DET KORREKTE ANTAL WATT!

(FI) TARKISTA TOIMINNOT KÄYTTÄMÄLLÄ TESTILAITE, JOSSA ON OIKEATEHOINEN KUORMITUS TAI OIKEATEHOISET LAMPUT!

(GR) ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΜΕ ΈΝΑ ΚΙΒΩΤΙΟ ΔΟΚΙΜΗΣ ΜΕ ΦΟΡΤΙΟ Ή ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΣΩΣΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΒΑΤ!

(NO) KONTROLER FUNKSJONENE MED EN TESTER MED BELASTNING ELLER LYSPÆRER MED RIKTIG WATTVERDI!

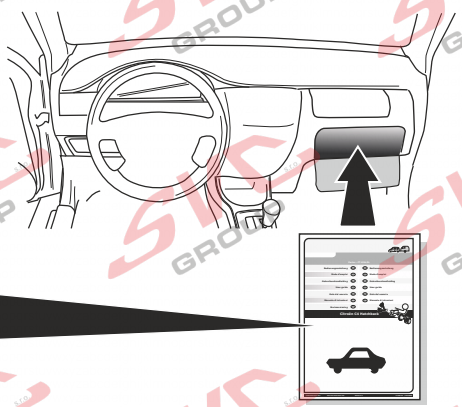
(PL) SPRAWDŹ FUNKCJE UŻYWAJĄC SKRZYNKI TESTOWEJ Z OBCIĄŻENIEM LUB PODŁĄCZONYMI ŻARÓWKAMI O ODPOWIEDNIEJ MOCY!

45

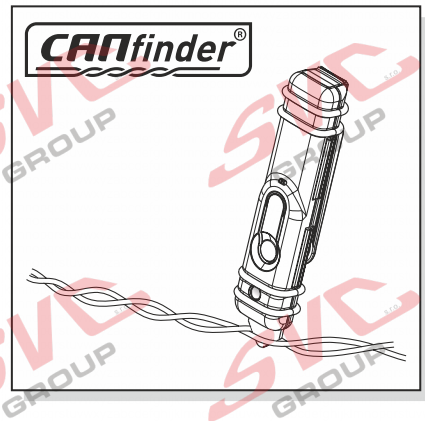
(CZ) Znovu zasuňte obložení
(DE) Einzelteile wieder einbauen
(FR) Remonter les pièces démontées
(NL) Terug plaatsen onderdelen
(GB) Reinstall linings
(ES) Reinstalar componentes
(IT) Rimetti a posto componenti
(SE) Sätt tillbaka delar
(DK) Påsæt beklædningen
(FI) Asenna verhoilut takaisin
(GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
(NO) Sett tilbake deler
(PL) Założyć wykładzinę

46

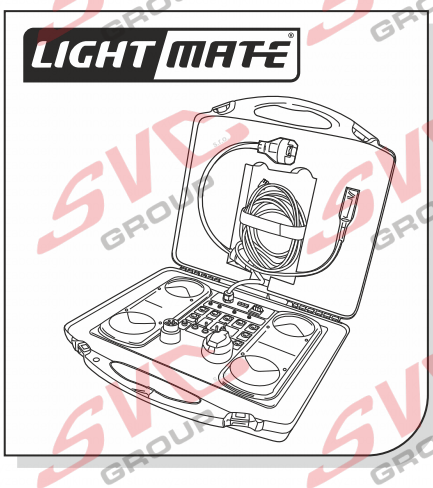
(CZ) Uživatelská příručka.
(DE) Gebrauchsanleitung.
(FR) Mode d'emploi.
(NL) Gebruikershandleiding.
(GB) User guide.
(ES) Guía del usuario.
(IT) Manuale di istruzioni.
(SE) Bruksanvisning.
(DK) Brugervejledning.
(FI) Käyttöohjeet.
(GR) Οδηγός χρήστη.
(NO) Brukerveiledning.



CANfinder®



LIGHT MATE®



Zkoušečky k dodání v katalogu CAN-BUSk SVC GROUP

© ECS Electronics B.V.

© ECS Electronics B.V.

SVC GROUP s.r.o. www.svcgroup.cz +420 604 800 604

Strana: 24 VW-146-D1 / 280417CP

INFO

(CZ) Zapojení autozásuvky
(FR) Connection de la prise
(NL) Contactdoos aansluiting
(GB) Socket connection
(ES) Conexión de la caja de enchufe
(IT) Allaccio zoccolo
(SE) Anslutning kontaktdosa
(DE) Anschluss Steckdose
(DK) Stikdåse forbindelse
(FI) Pistorasia liitäntä
(GR) Υποδοχή σύνδεσης
(NO) Tilkobling koblingsboks
(PL) Połączenie przez gniazdo

DIN/ISO 11446	⇦		⏚ 1-8	⇨		STOP		Reverse	30+ 15 amp.	15 15 amp.	⏚ 10	—	⏚ 9
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L	8	9	10	11	12	13
Pmax	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W	21W	180W/15Amp.	180W/15Amp.			
(CZ)	Černá/ Bílá	Modrá	Hnědá	Černá/ Zelená	Šedo Červená	Černá/ Červená	Šedo Černá	Černá	Červená	Žlutá	Hnědá	-	Hnědá
(FR)	Noir/ Blanc	Bleu	Marron	Noir/ Vert	Gris/ Rouge	Noir/ Rouge	Gris/ Noir	Noir	Rouge	Jaune	Marron	-	Marron
(NL)	Zwart/ Wit	Blauw	Bruin	Zwart/ Groen	Grijs/ Rood	Zwart/ Rood	Grijs/ Zwart	Zwart	Rood	Geel	Bruin	-	Bruin
(GB)	Black/ White	Blue	Brown	Black/ Green	Grey/ Red	Black/ Red	Grey/ Black	Black	Red	Yellow	Brown	-	Brown
(ES)	Negro/ Blanco	Azul	Marrón	Negro/ Verde	Gris/ Rojo	Negro/ Rojo	Gris/ Negro	Negro	Rojo	Amarillo	Marrón	-	Marrón
(IT)	Nero/ Bianco	Blu	Marrone	Nero/ Verde	Grigio/ Rosso	Nero/ Rosso	Grigio/ Nero	Nero	Rosso	Giallo	Marrone	-	Marrone
(SE)	Svart/ Vit	Blå	Brun	Svart/ Grön	Grå/ Röd	Svart/ Röd	Grå/ Svart	Svart	Röd	Gul	Brun	-	Brun
(DE)	Schwarz/ Weiß	Blau	Braun	Schwarz/ Grün	Grau/ Rot	Schwarz/ Rot	Grau/ Schwarz	Schwarz	Rot	Gelb	Braun	-	Braun
(DK)	Sort/ Hvid	Blå	Brun	Sort/ Grøn	Grå/ Rød	Sort/ Rød	Grå/ Sort	Sort	Rød	Gul	Brun	-	Brun
(FI)	Musta/ Valkoinen	Sininen	Ruskea	Musta/ Vihreä	Harmaa/ Punainen	Musta/ Punainen	Harmaa/ Musta	Musta	Punainen	Keltainen	Ruskea	-	Ruskea
(GR)	Μαύρο/ Λευκό	Μπλε	Καφέ	Μαύρο/ Πράσινο	Γκρι/ Κόκκινο	Μαύρο/ Κόκκινο	Γκρι/ Μαύρο	Μαύρο	Κόκκινο	Κίτρινο	Καφέ	-	Καφέ
(NO)	Svart/ Hvit	Blå	Brun	Svart/ Grønn	Grå/ Rød	Svart/ Rød	Grå/ Svart	Svart	Rød	Gul	Brun	-	Brun
(PL)	Czarny/ Biały	Niebieski	Brązowy	Czarny/ Zielony	Szary/ Czerwony	Czarny/ Czerwony	Szary/ Czarny	Czarny	Czerwony	Żółty	Brązowy	-	Brązowy

Kódování pomocí ODIS ESC-Elektronic Věnujte prosím pozornost:

Popsaný postup pro kódování řídící jednotky vozu pro použití elektroniky pro tažné zařízení. Postup je pouze orientační, může se lišit v závislosti na modelu, výbavě, motorizaci, použití couvacích senzorů, faceliftu vozu
V případě potřeby, může být nutné upravit další řídící jednotky vozidla.

Po připojení k ODIS "69 funkce přívěsu " řídící jednotka musí být nastavena na kódování v cílovém instalačním seznamu.

V následujícím průběhu práce může být nutné:

-> Kódování EZE_09 Elektronická centrální elektrická řídící jednotka:

Zabezpečený přístup: 31347

* Diagnostika
* Plán (Mapa) sítě
* Řídící jednotka-diagnostika
* Zakódovat

Připojení jednotky přívěsu **-> nainstalováno,** *GB- installed, DE- verbaut*
nebo řídící jednotka přívěsu **-> nainstalováno,** GB- installed, DE- verbaut

-> Kódování ZKS_46 Centrální modul komfortního systému: *GB- Elektronic central elektric controller, DE- Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät*:

Řídící jednotka přívěsu **-> zapnout na aktivní,** *GB- put on active, DE- auf aktiv setzen*
Řídící jednotka přívěsu **-> nainstalováno,** *GB- installed, DE- verbaut*

->Kódování SWA_3C Asistent změny jízdního pruhu: GB- Central module convenience system, DE- Zentralmodul Komfortsystem :

ECU řídící jednotka přívěsu **-> Nainstalováno,** *GB- Wiht ECU for draw car, DE- Mit Steuergerät für Zugwagen ECE for tor draw bar*

-> Kódování SCH_17 Přístrojová deska-vložit: GB- *Dash panel insert, DE- Distanzregelung Steuergerät*

Přívěs **->ano**

-> Kódování RFK_6C Zpětný kamerový systém

Rozpoznání přívěsu **-> nainstalováno,** *GB- installed, DE- verbaut*

-> Kódování STF_74 Systém řízení podvozku:

Přívěs **-> nainstalováno,** *GB- installed, DE- verbaut*

-> Kódování EPH_76 PDC parkovací asistent: GB- PDC controller, DE- Einparkhilfe Steurgerät

Přívěs **-> tažné zařízení lze ručně odstranit**
GB- trailer device can be removed manually, DE- Anhängervorrichtung manuell abnehmbar

->Kódování DIS_13 Tempomat, GB- controller dsistance control, DE- Distanzregelung Steuergerät:

Zabezpečený přístup 20103

Řídící jednotka pro tažení **-> nainstalováno,** *GB- installed, DE- verbaut*

-> Kódování FFF_A5 Řídící jednotka předního senzoru:

Elektronika přívěsu AAG **-> nainstalováno,** *GB- installed, DE- verbaut*

-> Kódování HDE_6D Řídící jednotka dveří kufru

Přívěs **-> nainstalováno,** *GB- installed, DE- verbaut*

Pozor DIS_13:
Může požadovat Binární (nějaký kód) v případě že se neví jaká s oprávněním přístupu může být požadováno!
Pokud se vyskytne tento dotaz, kontaktujte o informaci o tomto kódu horkou linku ESC Elektronic !

Důležité upozornění týkající se kódování/aktivace řídící jednotky vozu pro režim s přívěsem:

Výše uvedená nastavení se provádějí v palubní elektrické síti vozidla a jsou uloženy lokálně na jednotkách.

Během celkové aktualizaci softvéru vozidla (např. v rámci servisní kontroly nebo opravy vozidla) může být tato nastavení vozidla a jeho palubní sítě za určitých okolností přepsány nebo vymazány. V takovém případě musí být po aktualizování softvéru vozu znova provedena aktualizace tohoto nastavení pro tažné zařízení.

2016 / 25 let TAŽNÁ ZAŘÍZENÍ® SVC GROUP ORIGINAL Servis Partner centrum

DE

Codierung mit ODIS

Bitte beachten:

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren.
Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepaßt werden

Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät „69 Anhänger-funktion“ auf codiert gesetzt werden.

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich:

→**Codierung EZE_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**
Diagnose / Eigendiagnose
Vernetzungsplan
Eigendiagnose Steuergerät
Codieren
Anhängeranschlussgerät →verbaut
oder: hitch_ecu →installed

→**Codierung ZKS_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**
trailer monitoring →auf aktiv setzen
trailer control unit →verbaut

→**Codierung SWA_3C (Spurwechselassistent)**
ECU for draw bar →with ECU for draw bar

→**Codierung SCH_17 (Schalttafeleinsatz)**
Trailer →ja

→**Codierung RFK_6C (Rückfahrkamerasystem)**
equipment_ahk →verbaut

→**Codierung STF_74 (Fahrwerkssteuerung)**
Anhänger →verbaut

→**Codierung EPH_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**
Anhänger →Anhängervorrichtung manuell abnehmbar

→**Codierung DIS_13 (Distanzregelung Steuergerät)**
Control module for towing sens →verbaut

→**Codierung FFF_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**
AAG →coded

→**Codierung HDE_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**
Anhänger →verbaut

Achtung DIS_13:

**Eventuell Binärcodierung mit Zugriffsberechtigung erforderlich!
Bei Fragen diesbezüglich bitte Hotline kontaktieren!**

Wichtiger Hinweis zu Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb
Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeug-software (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehin-weise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

GB

Coding with ODIS

Please note:

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.

The following may be necessary in the further course of work:

→**Coding EZE_09 (electronic central electric controller):**
Diagnosis
Networking plan
Controller self-diagnosis
Encode
Trailer connection device →installed
or: hitch_ecu →installed

→**Coding ZKS_46 (Central module convenience system)**
trailer monitoring →put on active
trailer control unit →installed

→**Encoding SWA_3C (Lane Change Assist)**
ECU for draw bar →with ECU for draw bar

→**Encoding SCH_17 (Dash panel insert)**
Trailer →yes

→**Encoding RFK_6C (reverse camera system)**
equipment_ahk →installed

→**Encoding STF_74 (chassis control system)**
Trailer →installed

→**Encoding EPH_76 (PDC controller)**
Trailer →trailer device can be removed manually

→**Encoding DIS_13 (controller distance control)**
Control module for towing sens →installed

→**Encoding FFF_A5 (front sensor system controller)**
AAG →coded

→**Encoding HDE_6D (bootlid electronics controller)**
Trailer →installed

Attention DIS_13 :

**Binary coding with access authorisation may be required!
Please contact hotline if queries occur!**

Important note on encoding and activating in trailer mode
The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

FR

Codage avec ODIS

Attention :

La procédure de codage ou d’activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d’orientation générale et peut varier fortement d’un modèle à l’autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s’avérer nécessaire d’adapter moins ou d’autres dispositifs de commande.

Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l’appareil de commande «69 fonctionnement avec remorque» sur «codé» dans la liste d’assemblage théorique.

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement

→**Codage EZE_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**
Diagnostic
Plan de mise en réseau
Autodiagnostic appareil de commande
Codage
Appareil de connexion de la remorque → monté
ou: hitch_ecu → installed

→**Codage ZKS_46 (Système de commodité de module Central)**
trailer monitoring →mettre actif
trailer control unit →monté

→**Codage SWA_3C (l'aide au changement de voie)**
ECU for draw bar →with ECU for draw bar

→**Codage SCH_17 (tableau de commande insert)**
Remorque →oui

→**Codage RFK_6C (Système de caméra de recul)**
equipment_ahk →monté

→**Codage STF_74 (Système de commande de châssis)**
Anhänger →monté

→**Codage EPH_76 (aide au stationnement appareil de commande)**
Remorque →dispositif de remorque démontable à la main

→**Codage DIS_13 (régulateur de distance appareil de commande)**
Control module for towing sens →monté

→**Codage FFF_A5 (capteurs avant appareil de commande)**
AAG →coded

→**Codage HDE-6D (appareil de commande de l’électronique du hayon électrique)**
Remorque →monté

Attention DIS_13:

**Peut-être un codage binaire avec autorisation d'accès nécessaire!
Pour plus d'informations sur ces s'il vous plaît contacter Hotline!**

Remarque importante sur le codage ou sur l’activation du fonctionnement avec remorque
Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l’activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L’activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d’être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l’usine du constructeur.

© ECS Electronics B.V.

IT

Codifica con ODIS

Attenzione:
Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate

Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

→ **Codifica EZE_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico):**
Diagnosi
Schema di collegamento in rete
Autodiagnosi centralina
Codifica
Dispositivo di collegamento rimorchio → installato
o: hitch_ecu → installed

→ **Codifica ZKS_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**
trailer monitoring → attivare
trailer control unit → installato

→ **Codifica SWA_3C (Cambio corsia Assist)**
ECU for draw bar → with ECU for draw bar

→ **Codifica SCH_17 (Inserto cruscotto)**
Trailer → si

→ **Codifica RFK_6C (sistema di telecamere retromarcia)**
equipment_ahk → installato

→ **Codifica STF_74 (sistema di controllo del telaio**
Rimorchio → installato

→ **Codifica EPH_76 (centralina ausilio di parcheg**
Rimorchio → dispositivo rimorchio rimovibile manualmente

→ **Codifica DIS_13 (centralina regolazione distanza**
Control module for towing sens → installato

→ **Codifica FFF_A5 (centralina sensori frontali)**
AAG → coded

→ **Codifica HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**
Rimorchio → installato

Attenzione DIS_13:

Possibilmente codifica binaria con autorizzazione di accesso richiesto! Per informazioni su queste contattare Hotline!

Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio
Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali dei software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

ES

Codificación con ODIS

Por favor, tener en cuenta:
El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio con remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores

Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

→ **Codificación EZE_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):**
Diagnóstico
Esquema de interconexión
Autodiagnosis del controlador
Codificación
Controlador para remolque → montado
o: hitch_ecu → installed

→ **Codificación ZKS_46 (Sistema de confort de módulo central)**
trailer monitoring → poner en activo
trailer control unit → montado

→ **Codificación SWA_3C (asistente de cambio de carril)**
ECU for draw bar → with ECU for draw bar

→ **Codificación SCH_17 (Cuadro de instrumentos)**
Trailer → si

→ **Codificación RFK_6C (sistema de cámara de reversa)**
equipment_ahk → montado

→ **Codificación STF_74 (sistema de control de chasis)**
Remolque → montado

→ **Codificación EPH_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**
Remolque → dispositivo de remolque desmontable a mano

→ **Codificación DIS_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**
Control module for towing sens → montado

→ **Codificación FFF_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**
AAG → coded

→ **Codificación HDE_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**
Remolque → montado

Advertencia DIS_13:

Posiblemente codificación binaria con autorización de acceso requerido! Para obtener información sobre estos por favor contacto con la línea!

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque
Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnosis relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

© ECS Electronics B.V.

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zakaznický servis je vám k dispozici

+420 491 421 021

svc@svcgroup.cz

Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz